

Herring10

Conversation details

Participants: non_participant(OSE-?yr,?, Adult), Paige(PAI-33yr, female, Adult), Sarah(SAR-34yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between two co-workers at their workplace. **Duration :** 00hr30min11sec. **Date :** 26 March 2008. **Transcriber:** M.Carmen Parafita Couto, Bangor University. **Original translation by:** M.Carmen Parafita Couto. **Note :** There may be an error rate of 10%.

- (1) PAI: oh <now that I> [/] now that I remember antes@s:spa de@s:spa que@s:spa se@s:spa me@s:spa olvide@s:spa .

PAI: oh now that I now that I

aut: oh.IM now.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S now.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S

remember antes^S de^S que^S se^S me^S
remember.V.1S.PRES before.ADV of.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S

olvide^S

forget.V.13S.SUBJ.PRES

oh, now that I remember, before I forget

- (2) PAI: this lady from the school .

PAI: this lady from the school

aut: this.DEM.NEAR.SG lady.N.SG from.PREP the.DET.DEF school.N.SG

- (3) SAR: mmhm .

SAR: mmhm

aut: mmhm.IM

- (4) PAI: <she told me> [/] she told me that she bought the subway passes (.) for the whole year .

PAI: she told me she told

aut: she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST

me that she bought the subway

me.PRON.OBJ.1S that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S bought.V.PAST the.DET.DEF subway.N.SG

passes for the whole year

pass.N.PL for.PREP the.DET.DEF whole.ADJ year.N.SG

- (5) SAR: subway passes to where to New_York ?

SAR: subway passes to where to New_York

aut: subway.N.SG pass.N.PL to.PREP where.REL to.PREP name

- (6) PAI: to New_York it's forty bucks .

PAI: to New_York it's forty bucks

aut: to.PREP name it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES forty.NUM buck.N.PL

- (7) SAR: yeah but you know what she bought I told you she bought that pass .
SAR: yeah but you know what she
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S
bought I told you she bought
bought.V.PAST I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP she.PRON.SUB.F.3S bought.V.PAST
that pass
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ pass.V.INFIN
- (8) PAI: which one ?
PAI: which one
aut: which.REL one.PRON.SG
- (9) SAR: +< it's a special pass that they give .
SAR: it's a special pass that
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF special.ADJ pass.N.SG that.CONJ
they give
they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES
- (10) SAR: um .
SAR: um
aut: um.IM
- (11) SAR: it's a special pass .
SAR: it's a special pass
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF special.ADJ pass.N.SG
- (12) SAR: it's called something and it gives you also discounts to certain museums (.)
in New_York .
SAR: it's called something and
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES call.V.PASTPART something.PRON and.CONJ
it gives you also discounts to
it.PRON.SUB.3S give.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP also.ADV discount.SV.INFIN+PV to.PREP
certain museums in New_York
certain.ADJ museum.N.PL in.PREP name
- (13) SAR: it's like a +...
SAR: it's like a
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF
- (14) PAI: but for the whole year ?
PAI: but for the whole year
aut: but.CONJ for.PREP the.DET.DEF whole.ADJ year.N.SG

- (15) SAR: &y yeah con@s:spa ese@s:spa pase@s:spa <you can> [//] you know you can use it and <you can> [//] you have certain discounts .
- SAR: yeah con^S ese^S pase^S you can**
aut: yeah.ADV with.PREP that.ADJ.DEM.M.SG pass.N.M.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
- you know you can use**
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES use.V.INFIN
- it and you can you have**
it.PRON.OBJ.3S and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
- certain discounts**
certain.ADJ discount.N.PL
- yeah, with this pass you can, you know, you can use it and you have certain discounts.
- (16) SAR: but (.) it comes out more expensive doesn't it .
- SAR: but it comes out more**
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S come.V.3S.PRES.[or].comes.N.SG out.ADV more.ADV
- expensive doesn't it**
expensive.ADJ does.SV.INFIN+NEG it.PRON.OBJ.3S
- (17) PAI: I don't know she says she can use it up and down as many times as she wants .
- PAI: I don't know she**
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN she.PRON.SUB.F.3S
- says she can use it**
say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES use.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- up and down as many times as she**
up.ADV and.CONJ down.PREP as.CONJ many.ADJ time.N.PL as.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
- wants**
want.V.3S.PRES
- (18) SAR: +< like I would &h +...
- SAR: like I would**
aut: like.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
- (19) SAR: was she gonna give it to you ?
- SAR: was she gonna give it**
aut: was.V.3S.PAST she.PRON.SUB.F.3S go.V.PRESPART+TO.PREP give.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- to you**
to.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (20) PAI: I wonder if it has a picture .
- PAI: I wonder if it has**
aut: I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG if.CONJ it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
- a picture**
a.DET.INDEF picture.N.SG

- (21) PAI: I should ask her .
PAI: I should ask her
aut: I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES ask.SV.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (22) SAR: I don't know .
SAR: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (23) SAR: I don't know (be)cause I saw that .
SAR: I don't know because I saw
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN because.CONJ I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST
that
that.DEM.FAR
- (24) SAR: they talk about it .
SAR: they talk about it
aut: they.PRON.SUB.3P talk.V.3P.PRES about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (25) SAR: it's called something .
SAR: it's called something
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES call.V.PASTPART something.PRON
- (26) SAR: it's like a [/] a supersaver I don't know what .
SAR: it's like a a supersaver
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF a.DET.INDEF unk
I don't know what
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL
- (27) SAR: and I was like why do they keep on referencing this ?
SAR: and I was like why do
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ why.REL do.V.PRES
they keep on referencing this
they.PRON.SUB.3P keep.V.3P.PRES on.ADV reference.N.SG+ASV this.DEM.NEAR.SG
- (28) SAR: I wonder what it is .
SAR: I wonder what it is
aut: I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (29) PAI: +< but she just told me as in subway only .
PAI: but she just told me as
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S just.ADV.[or].just.ADJ told.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S as.CONJ
in subway only
in.PREP subway.N.SG on.PREP+ADV.[or].only.ADJ

- (30) SAR: yes for the subway .
SAR: yes for the subway
aut: yes.ADV for.PREP the.DET.DEF subway.N.SG
- (31) SAR: <it's for the> [/] it's [/] it's for that .
SAR: it's for the it's
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
it's for that
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES for.PREP that.DEM.FAR
- (32) SAR: but there may be something different that she bought .
SAR: but there may be something different that
aut: but.CONJ there.ADV may.SV.INFIN be.V.INFIN something.PRON different.ADJ that.CONJ
she bought
she.PRON.SUB.F.3S bought.V.PAST
- (33) SAR: because this one serves as [/] <as a> [/] as a thing for the subway .
SAR: because this one serves as as a
aut: because.CONJ this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG unk as.CONJ as.CONJ a.DET.INDEF
as a thing for the subway
as.CONJ a.DET.INDEF thing.N.SG for.PREP the.DET.DEF subway.N.SG
- (34) SAR: but it also gives you if you have that card sometimes you can get into certain museums and things like that .
SAR: but it also gives you if
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S also.ADV give.SV.INFIN+PV you.PRON.SUB.2SP if.CONJ
you have that card sometimes
you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES that.DEM.FAR card.N.SG sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV
you can get into certain museums and
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES get.V.INFIN into.PREP certain.ADJ museum.N.PL and.CONJ
things like that
thing.N.PL like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES that.DEM.FAR
- (35) SAR: pero@s:spa bueno@s:spa I checked out the prize and I was like if we are just gonna use +/ .
SAR: pero^S bueno^S I checked out the prize
aut: but.CONJ well.E I.PRON.SUB.1S check.V.PAST out.ADV the.DET.DEF prize.N.SG
and I was like if we are
and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ if.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
just gonna use
just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP use.V.INFIN
but well, I checked out the prize and I was, like, if we are just gonna use it

- (36) PAI: +< she told me she paid forty two dollars or forty dollars or something like that .

PAI: she told me she paid
aut: she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S paid.V.PAST
 forty two dollars or forty dollars or something
forty.NUM two.NUM dollar.N.PL or.CONJ forty.NUM dollar.N.PL or.CONJ something.PRON
 like that
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

- (37) SAR: It's like using the metro here (.) and you buy the annual pass it comes out cheaper .

SAR: It's like using the metro here and
aut: name like.CONJ use.V.PRESPART the.DET.DEF metro.N.SG here.ADV and.CONJ
 you buy the annual pass it
you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES the.DET.DEF annual.ADJ pass.N.SG it.PRON.SUB.3S
 comes out cheaper
come.V.3S.PRES.[or].comes.N.SG out.ADV cheap.ADJ.COMP

- (38) SAR: xxx .

- (39) PAI: +< xxx .

- (40) SAR: [- spa] ay yo sabía .

SAR: ay^S yo^S sabía^S
aut: oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S know.V.13S.IMPERF
 oh, I know

- (41) PAI: [- spa] ay Dios mío [=! laugh] .

PAI: ay^S Dios^S mío^S
aut: oh.IM God.N.M.SG of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 oh my God

- (42) SAR: [- spa] tú eres de madre .

SAR: tú^S eres^S de^S madre^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES of.PREP mother.N.F.SG
 you're so good

- (43) PAI: that was Katherine@s:eng&spa Hart@s:eng&spa by the way .

PAI: that was Katherine_E^S Hart_E^S by the way
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST name name by.PREP the.DET.DEF way.N.SG

- (44) SAR: &=laugh .

- (45) PAI: &=laugh .

- (46) SAR: whoever wants to know .
SAR: whoever wants to know
aut: *whoever.PRON want.V.3S.PRES to.PREP know.V.INFIN*
- (47) SAR: the xxx [=! laugh] .
SAR: the
aut: *the.DET.DEF*
- (48) PAI: &=laugh .
- (49) PAI: [- spa] qué vergüenza !
PAI: qué^S vergüenza^S
aut: *what.INT shame.N.F.SG*
 what a shame!
- (50) SAR: [- spa] yo sabía .
SAR: yo^S sabía^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S know.V.13S.IMPERF*
 I know.
- (51) PAI: +< I'm gonna kill her .
PAI: I'm gonna kill
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP kill.V.INFIN*
 her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (52) SAR: &=laugh .
- (53) PAI: [- spa] xxx [=! laugh] .
- (54) PAI: y él los oy(e) [=! laugh] .
PAI: y él los oye
aut: *unk name lo.IM+PV unk*
 and he listens to them.
- (55) SAR: eh@s:eng&spa ?
SAR: eh_E^S
aut: *unk*
- (56) PAI: [- spa] él los escucha .
PAI: él^S los^S escucha^S
aut: *he.PRON.SUB.M.3S them.PRON.OBJ.M.3P listen.V.3S.PRES.[or].listen.V.2S.IMPER*
 he listens to them.

- (57) SAR: [- spa] ahora me mandaron un +...
- SAR:** ahora^S me^S mandaron^S un^S
aut: now.ADV me.PRON.OBL.MF.1S order.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG
 now they're booking me a ...
- (58) SAR: tú@s:spa por@s:spa fin@s:spa did you book (.) the hotel (.) for september ?
- SAR:** tú^S por^S fin^S did you book
aut: you.PRON.SUB.MF.2S for.PREP end.N.M.SG did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP book.N.SG
 the hotel for september
 the.DET.DEF hotel.N.SG for.PREP unk
 in the end did you book the hotel for September?
- (59) PAI: +< no .
- PAI:** no
aut: no.ADV
- (60) SAR: porque@s:spa me@s:spa mandaron@s:spa ahora@s:spa un@s:spa special el@s:spa western@s:eng&spa de Times_Square@s:eng&spa in one seventy nine .
- SAR:** porque^S me^S mandaron^S ahora^S un^S
aut: because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S order.V.3P.PAST now.ADV one.DET.INDEF.M.SG
 special el^S western^S_E de Times_Square^S_E in one
 special.ADJ the.DET.DEF.M.SG unk de.N.SG name in.PREP one.PRON.SG
 seventy nine
 seventy.NUM nine.NUM
 because now they're booking me a special, the Times Square [Best] Western in one seventy-nine
- (61) SAR: but they only have one day in September .
- SAR:** but they only have one
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P on.PREP+ADV.[or].only.ADJ have.V.INFIN one.PRON.SG
 day in September
 day.N.SG in.PREP name
- (62) PAI: one day ?
- PAI:** one day
aut: one.PRON.SG day.N.SG
- (63) SAR: +< one day .
- SAR:** one day
aut: one.PRON.SG day.N.SG
- (64) SAR: Paige@s:eng&spa yo@s:spa no@s:spa sabía@s:spa que@s:spa a@s:spa María@s:spa la@s:spa estaban@s:spa recording también@s:spa .
- SAR:** Paige^S_E yo^S no^S sabía^S que^S a^S María^S
aut: name I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF that.CONJ to.PREP name
 la^S estaban^S recording también^S
 her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3P.IMPERF record.SV.INFIN+ASV too.ADV
 Paige, I didn't know that they were recording María as well.

- (65) PAI: +< eh@s:eng&spa .
PAI: eh_E^S
aut: unk
- (66) SAR: que@s:spa a@s:spa María@s:spa la@s:spa estaban@s:spa recording también@s:spa .
SAR: que^S a^S María^S la^S estaban^S recording
aut: that.CONJ to.PREP name her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3P.IMPERF record.SV.INFIN+ASV
también^S
too.ADV
that María has been recording as well.
- (67) PAI: +< María@s:eng&spa is on all day .
PAI: María_E^S is on all day
aut: name is.V.3S.PRES on.PREP all.ADJ day.N.SG
- (68) SAR: yeah I saw her with that thing .
SAR: yeah I saw her with
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S with.PREP
that **thing**
that.DEM.FAR thing.N.SG
- (69) SAR: I thought it was her I_Pod .
SAR: I thought it was
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
her **I_Pod**
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S name
- (70) SAR: and I go +"/.
SAR: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (71) SAR: +" what kind of I_Pod is that ?
SAR: what kind of I_Pod is that
aut: what.REL kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP name is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (72) SAR: and then mi(ré)@s:spa [/] miré@s:spa bien@s:spa .
SAR: and then miré^S miré^S bien^S
aut: and.CONJ then.ADV look.V.1S.PAST look.V.1S.PAST well.ADV
and then I looked more closely.
- (73) SAR: [- spa] y dije +"/.
SAR: y^S dije^S
aut: and.CONJ tell.V.1S.PAST
and I said.

- (74) SAR: +" [- spa] no ella debe estar haciendo otra cosa .
SAR: no^S ella^S debe^S estar^S haciendo^S
aut: not.ADV she.PRON.SUB.F.3S owe.V.3S.PRES.[or].owe.V.2S.IMPER be.V.INFIN do.V.PRESPART
otra^S cosa^S
other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
no, she ought to be doing something else.
- (75) PAI: +< yeah because her sister does no@s:spa sé@s:spa qué@s:spa cosa@s:spa .
PAI: yeah because her sister does no^S
aut: yeah.ADV because.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S sister.N.SG does.N.SG not.ADV
sé^S qué^S cosa^S
know.V.1S.PRES what.INT thing.N.F.SG
yeah, because her sister does I don't know what.
- (76) SAR: yeah he explained it to me that she's doing a more extensive one .
SAR: yeah he explained it to me
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S unk it.PRON.SUB.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S
that she's doing a more
that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART a.DET.INDEF more.ADV
extensive one
extensive.ADJ one.PRON.SG
- (77) SAR: hers is thirty hours .
SAR: hers is thirty hours
aut: hers.PRON.F.3S is.V.3S.PRES thirty.NUM hour.N.PL
- (78) PAI: wow .
PAI: wow
aut: wow.IM
- (79) SAR: +< she has to be recorded or something .
SAR: she has to be
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN
recorded or something
record.V.PASTPART or.CONJ something.PRON
- (80) PAI: imagine@s:spa tú@s:spa (.) thirty hours .
PAI: imagine^S tú^S thirty
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] you.PRON.SUB.MF.2S thirty.NUM
hours
hour.N.PL
just imagine, thirty hours.

(81) PAI: she's been at it for a long time too .

PAI: she's been at it for
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART at.PREP it.PRON.SUB.3S for.PREP*
 a long time too
a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG too.ADV

(82) PAI: imagine@s:spa thirty hours is almost a week with it .

PAI: imagine^S thirty hours is
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] thirty.NUM hour.N.PL is.V.3S.PRES
almost a week with it
almost.ADV a.DET.INDEF week.N.SG with.PREP it.PRON.OBJ.3S

imagine: thirty hours is almost a week with it.

(83) SAR: so what eh@s:eng&spa bueno@s:spa so I went to go check for you .

SAR: so what eh^{S_E} bueno^S so I went to
aut: so.ADV what.REL unk well.E so.ADV I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP
go check for you
go.V.INFIN check.V.INFIN for.PREP you.PRON.OBJ.2SP

so what, oh well, so I went to check for you.

(84) SAR: and they only have one day in [/] in [/] in september that you can get discount .

SAR: and they only have one
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P on.PREP+ADV.[or].only.ADJ have.V.INFIN one.PRON.SG
 day in in in september that you can
day.N.SG in.PREP in.PREP in.PREP unk that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
 get discount
get.V.INFIN discount.SV.INFIN

(85) PAI: I'm just gonna go and +...

PAI: I'm just gonna go and
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN and.CONJ*

(86) PAI: [- spa] pero que tengo que esperar a [/] (.) a coger el dinero ese en mayo

PAI: pero^S que^S tengo^S que^S esperar^S a^S a^S
aut: but.CONJ that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ wait.V.INFIN to.PREP to.PREP
coger^S el^S dinero^S ese^S en^S mayo^S
take.V.INFIN *the.DET.DEF.M.SG* *money.N.M.SG* *that.PRON.DEM.M.SG* *in.PREP* *May.N.M.SG*

but, that I have to wait to get that money in May.

(87) SAR: [-spa] qué dinero ?

SAR: qué^S dinero^S
aut: what.INT money.N.M.SG

what money?

- (88) PAI: el@s:spa dinero@s:spa ese@s:spa que@s:spa nos@s:spa van@s:spa a@s:spa dar@s:spa with the taxes .
PAI: el^S dinero^S ese^S que^S nos^S
aut: the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P
 van^S a^S dar^S with the taxes
 go.V.3P.PRES to.PREP give.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF tax.N.PL
 that money that they're going to give with the taxes.
- (89) SAR: oh@s:eng&spa ok .
SAR: oh_E^S ok
aut: unk unk
- (90) PAI: and I'm still four months ahead .
PAI: and I'm still four months ahead
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES still.ADJ four.NUM month.N.PL ahead.ADV
- (91) SAR: yeah .
SAR: yeah
aut: yeah.ADV
- (92) PAI: eh@s:eng&spa I mean how much &ero it'll probably go up yeah second month to the first .
PAI: eh_E^S I mean how much it'll
aut: unk I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES how.ADV much.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT
 probably go up yeah second month to the
 probably.ADV go.SV.INFIN up.ADV yeah.ADV second.ADJ month.N.SG to.PREP the.DET.DEF
 first
 first.ADJ
- (93) PAI: [- spa] tengo un dolor de cabeza (.) de perros .
PAI: tengo^S un^S dolor^S de^S cabeza^S de^S
aut: have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG pain.N.M.SG of.PREP head.N.F.SG of.PREP
 perros^S
 dog.N.M.PL
 I have a splitting headache.
- (94) SAR: what did you eat yesterday que@s:spa te@s:spa cayó@s:spa mal@s:spa ?
SAR: what did you eat yesterday que^S
aut: what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP eat.V.2SP.PRES yesterday.N.SG that.PRON.REL
 te^S cayó^S mal^S
 you.PRON.OBL.MF.2S fall.V.3S.PAST poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.N.M.SG.[or].poorly.ADV
 what did you eat yesterday that made you ill?
- (95) PAI: +< I went to Publix@s:eng&spa yesterday night .
PAI: I went to Publix_E^S yesterday night
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name yesterday.N.SG night.N.SG

- (96) PAI: and I did some shopping .
PAI: and I did some shopping
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST some.ADJ shop.N.SG+ASV
- (97) PAI: y@s:spa (.) I didn't wanna cook .
PAI: y^S I didn't wanna cook
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG want.SV.INFIN+TO.PREP cook.N.SG
 and I didn't want to cook.
- (98) SAR: o_k@s:eng&spa .
SAR: o_k^S_E
aut: unk
- (99) PAI: +< so I made xxx that's turkey and stuffing (.) and macaroni and cheese .
PAI: so I made that's turkey and
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S made.V.PAST that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES turkey.N.SG and.CONJ
 stuffing and macaroni and cheese
 unk and.CONJ macaroni.N.SG and.CONJ cheese.N.SG
- (100) SAR: yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa por@s:spa qué@s:spa tú@s:spa comes@s:spa
 macaroni and cheese si@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa que@s:spa te@s:spa va@s:spa
 a@s:spa caer@s:spa mal@s:spa .
SAR: yo^S no^S sé^S por^S qué^S tú^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES for.PREP what.INT you.PRON.SUB.MF.2S
 comes^S macaroni and cheese si^S tú^S
 eat.V.2S.PRES macaroni.N.SG and.CONJ cheese.N.SG if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
 sabes^S que^S te^S va^S a^S caer^S
 know.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.3S.PRES to.PREP fall.V.INFIN
 mal^S
 poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.N.M.SG.[or].poorly.ADV
 I don't know why you eat macaroni and cheese if you know that you're going to feel ill.
- (101) SAR: [- spa] siempre te cae mal .
SAR: siempre^S te^S cae^S mal^S
aut: always.ADV you.PRON.OBL.MF.2S fall.V.3S.PRES poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.N.M.SG.[or].poorly.ADV
 you always get ill.
- (102) PAI: no no no something something happened something that chicken .
PAI: no no no something something happened
aut: no.ADV no.ADV no.ADV something.PRON something.PRON happen.V.INFIN+AV
 something that chicken
 something.PRON that.DEM.FAR chicken.N.SG
- (103) SAR: chicken but what's wrong with the chicken ?
SAR: chicken but what's wrong with the chicken
aut: chicken.N.SG but.CONJ what.REL+GB wrong.ADJ with.PREP the.DET.DEF chicken.N.SG

- (104) PAI: +< the [/] the turkey I don't know me@s:spa dio@s:spa un@s:spa asco@s:spa .
PAI: the the turkey I don't know
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF turkey.N.SG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 me^S dio^S un^S asco^S
me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG disgust.N.M.SG
 the turkey, I don't know, it gave me a turn.
- (105) SAR: +< but what kind of turkey was it ?
SAR: but what kind of turkey was
aut: but.CONJ what.REL kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP turkey.N.SG was.V.3S.PAST
 it
it.PRON.OBJ.3S
- (106) PAI: desmenuzado@s:spa con@s:spa stuffing todo@s:spa mezclado@s:spa .
PAI: desmenuzado^S con^S stuffing todo^S mezclado^S
aut: crumble.V.PASTPART with.PREP unk everything.PRON.M.SG mix.V.PASTPART
 shredded, with stuffing, everything mixed together.
- (107) SAR: you got that at Publix@s:eng&spa .
SAR: you got that at Publix^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ at.PREP name
- (108) PAI: yeah .
PAI: yeah
aut: yeah.ADV
- (109) SAR: sounds good .
SAR: sounds good
aut: sound.N.PL good.ADJ
- (110) PAI: it did .
PAI: it did
aut: it.PRON.SUB.3S did.V.PAST
- (111) PAI: it looked good .
PAI: it looked good
aut: it.PRON.SUB.3S look.V.PAST good.ADJ
- (112) SAR: [- spa] y no te dio asco or something .
SAR: y^S no^S te^S dio^S asco^S or^S
aut: and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PAST disgust.N.M.SG unk
 something^S
 unk
 and it didn't make you feel sick or something .

- (113) SAR: don't throw up now .
SAR: don't throw up now
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG throw.V.INFIN up.ADV now.ADV*
- (114) SAR: (be)cause then I gotta go with you +/.
SAR: because then I gotta go with
aut: *because.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN with.PREP*
you
you.PRON.SUB.2SP
- (115) PAI: &=laugh .
- (116) SAR: to the bathroom .
SAR: to the bathroom
aut: *to.PREP the.DET.DEF bathroom.N.SG*
- (117) SAR: <and I don't wanna be> [=! laughs] .
SAR: and I don't wanna be
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP be.V.INFIN*
- (118) SAR: no thank you .
SAR: no thank you
aut: *no.ADV thank.N.SG you.PRON.SUB.2SP*
- (119) PAI: pero@s:spa my god .
PAI: pero^S my god
aut: *but.CONJ my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*
but my God.
- (120) PAI: &=sigh it's hot .
PAI: it's hot
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES hot.ADJ*
- (121) SAR: xxx found that thing <for the> [/] for the wine thing expensive .
SAR: found that thing for the
aut: *find.V.PAST+P.[or].found.V.INFIN that.DEM.FAR thing.N.SG for.PREP the.DET.DEF*
for the wine thing expensive
for.PREP the.DET.DEF wine.N.SG thing.N.SG expensive.ADJ
- (122) PAI: fifty dollars .
PAI: fifty dollars
aut: *fifty.NUM dollar.N.PL*

- (123) SAR: fifty dollars .
SAR: fifty dollars
aut: fifty.NUM dollar.N.PL
- (124) PAI: xxx for two hours it's twenty five bucks an hour .
PAI: for two hours it's twenty five
aut: for.PREP two.NUM hour.N.PL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES twenty.NUM five.NUM
bucks an hour
buck.N.PL an.DET.INDEF hour.N.SG
- (125) PAI: unless you drink like a fish it's [/] it's good to go .
PAI: unless you drink like a fish
aut: unless.CONJ you.PRON.SUB.2SP drink.V.2SP.PRES like.CONJ a.DET.INDEF fish.N.SG
it's it's good to go
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ to.PREP go.V.INFIN
- (126) SAR: he's like xxx I would wanna go .
SAR: he's like I would
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
wanna go
want.SV.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN
- (127) SAR: pero@s:spa there's a whole bunch of restaurants participating .
SAR: pero^S there's a whole bunch of
aut: but.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF whole.ADJ bunch.N.SG of.PREP
restaurants participating
restaurant.N.PL participate.V.PRESPART
but there's a whole bunch of restaurants participating.
- (128) SAR: what I wanted to ask Adelina@s:eng&spa was +/ .
SAR: what I wanted to ask Adelina_E^S was
aut: what.REL I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP ask.V.INFIN name was.V.3S.PAST
- (129) PAI: is that the one that they was doing in Coral_Gables@s:eng&spa that they closed it down ?
PAI: is that the one that
aut: is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ
they was doing in Coral_Gables_E^S that
they.PRON.SUB.3P was.V.3S.PAST do.V.PRESPART in.PREP name that.CONJ
they closed it down
they.PRON.SUB.3P close.V.PAST it.PRON.OBJ.3S down.PREP
- (130) SAR: I've never seen it before .
SAR: I've never seen it before
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV seen.V.PAST it.PRON.OBJ.3S before.CONJ

- (131) PAI: I think so .
PAI: I think so
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV
- (132) PAI: I've seen it <in a> [/] <in a> [/] in a +/.
PAI: I've seen it in a in
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PAST it.PRON.OBJ.3S in.PREP a.DET.INDEF in.PREP
a in a
a.DET.INDEF in.PREP a.DET.INDEF
- (133) SAR: +< maybe like I bumped into it going home since it's on my way .
SAR: maybe like I bumped into it
aut: maybe.ADV like.CONJ I.PRON.SUB.1S bump.V.PAST into.PREP it.PRON.SUB.3S
going home since it's on my
go.V.PRESPART home.ADV since.PREP it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP my.ADJ.POSS.1S
way
way.N.SG
- (134) SAR: and I noticed that the streets are closed .
SAR: and I noticed that the streets
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S notice.N.SG+AV that.CONJ the.DET.DEF street.N.PL
are closed
are.V.123P.PRES close.V.PASTPART
- (135) PAI: +< I [///] yes and [/] and [/] and John@s:eng&spa has gone to it .
PAI: I yes and and and John^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S yes.ADV and.CONJ and.CONJ and.CONJ name
has gone to it
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES gone.V.PASTPART to.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (136) SAR: but I wanted to ask Adelina@s:eng&spa because they have a list of +//.
SAR: but I wanted to ask Adelina^S_E because
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP ask.V.INFIN name because.CONJ
they have a list of
they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF list.N.SG of.PREP
- (137) SAR: xxx <it says> [/] it says that they are gonna be serving .
SAR: it says it says
aut: it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG
that they are gonna be serving
that.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN unk
- (138) SAR: there's gonna be wine right obviously .
SAR: there's gonna be wine right
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN wine.N.SG right.ADJ
obviously
obvious.ADJ+ADV

- (139) PAI: mmhm .
PAI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (140) SAR: but it's gonna be xxx .
SAR: but it's gonna be
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
- (141) PAI: [- spa] por cincuenta pesos ?
PAI: por^S cincuenta^S pesos^S
aut: for.PREP fifty.NUM weight.N.M.PL
for fifty dollars?
- (142) SAR: +< exactly from [/] from this place Wild_Oats@s:eng&spa or something right ?
SAR: exactly from from this place Wild_Oats_E^S
aut: exact.ADJ+ADV from.PREP from.PREP this.DEM.NEAR.SG place.N.SG name
or something right
or.CONJ something.PRON right.ADJ
- (143) PAI: +< oh@s:eng&spa no .
PAI: oh_E^S no
aut: unk no.ADV
- (144) SAR: [- spa] (es)pérate .
SAR: espérate^S
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
wait and see.
- (145) SAR: but then I'm saying fifty dollars !
SAR: but then I'm saying fifty dollars
aut: but.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES say.V.PRESPART fifty.NUM dollar.N.PL
- (146) SAR: and are you gonna get hors.d'oeuvres ?
SAR: and are you gonna get
aut: and.CONJ are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
hors_d'oeuvres
unk
- (147) SAR: but then I went into the restaurant section .
SAR: but then I went into the
aut: but.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S went.V.PAST into.PREP the.DET.DEF
restaurant section
restaurant.N.SG section.N.SG

- (148) SAR: and it has all the restaurants participating .
SAR: and it has all the
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES all.ADJ the.DET.DEF
 restaurants participating
restaurant.N.PL participate.V.PRESPART
- (149) SAR: so I'm like bueno@s:spa is each restaurant gonna have like a booth that you can sample their food porque@s:spa está@s:spa Flemmings@s:eng&spa ahí@s:spa .
SAR: so I'm like bueno^S is each
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ well.E is.V.3S.PRES each.ADJ
 restaurant gonna have like a booth
restaurant.N.SG go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN like.CONJ a.DET.INDEF booth.N.SG
 that you can sample their food
that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES sample.N.SG their.ADJ.POSS.3P food.N.SG
 porque^S está^S Flemmings^S_E ahí^S
because.CONJ be.V.3S.PRES name there.ADV
 so I'm like, OK, is each restaurant gonna have, like, a booth that you can sample their food because Flemming is there.
- (150) PAI: no yeah Wild.Oats@s:eng&spa is not a +...
PAI: no yeah Wild.Oats^S_E is not a
aut: no.ADV yeah.ADV name is.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF
- (151) SAR: ok or are they just gonna (.) pass the stupid hors.d'oeuvres and that's it por cincuenta@s:spa pesos@s:spa .
SAR: ok or are they just gonna
aut: unk or.CONJ are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 pass the stupid hors.d'oeuvres and that's
pass.V.INFIN the.DET.DEF stupid.ADJ unk and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 it por cincuenta^S pesos^S
it.PRON.OBJ.3S por.N.SG fifty.NUM weight.N.M.PL
 OK, or are they just gonna pass the stupid hors d'oeuvres and that's it for fifty dollars.
- (152) PAI: +< it's a healthy store .
PAI: it's a healthy store
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF healthy.ADJ store.N.SG
- (153) SAR: [- spa] no hay manera que tú te puedas tomar .
SAR: no^S hay^S manera^S que^S tú^S
aut: not.ADV there.is.V.3S.PRES way.N.F.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S
 te^S puedas^S tomar^S
you.PRON.OBL.MF.2S be.able.V.2S.SUBJ.PRES take.V.INFIN
 there's no way you can take it.

- (154) PAI: [- spa] cincuenta +/.
PAI: cincuenta^S
aut: fifty.NUM
 fifty.
- (155) SAR: bueno@s:spa they're gonna have premium drinks too .
SAR: bueno^S they're gonna have
aut: well.E they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN
 premium drinks too
 premium.N.SG drink.N.PL too.ADV
 well, they're gonna have premium drinks too
- (156) SAR: you know .
SAR: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (157) PAI: +< it doesn't sound bad though .
PAI: it doesn't sound bad though
aut: it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG sound.N.SG bad.ADJ though.CONJ
- (158) SAR: but [/] I don't know .
SAR: but I don't know
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (159) SAR: I wanted to go .
SAR: I wanted to go
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP go.V.INFIN
- (160) SAR: but then Rafi@s:eng&spa was like +"/.
SAR: but then Rafi^S_E was like
aut: but.CONJ then.ADV name was.V.3S.PAST like.CONJ
- (161) PAI: John@s:eng&spa ha@s:spa ido@s:spa .
PAI: John^S_E ha^S ido^S
aut: name have.V.3S.PRES go.V.PASTPART
 John went.
- (162) SAR: +" but then <we had> [//] we left the girls yesterday to go to do the taxes .
SAR: but then we had we
aut: but.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P had.V.PAST we.PRON.SUB.1P
 left the girls yesterday to go
 leave.V.PASTPART.[or].left.ADJ the.DET.DEF girl.N.PL yesterday.N.SG to.PREP go.V.INFIN
 to do the taxes
 to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF tax.N.PL

- (163) SAR: so Rafi's@s:eng&spa+eng like +"/.
SAR: so Rafi's like
aut: so.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (164) SAR: + " I don't know if I wanna leave the girls again you know .
SAR: I don't know if I
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.1S
wanna leave the girls again you
want.V.1S.PRES+TO.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF girl.N.PL again.ADV you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES
- (165) SAR: so I don't know .
SAR: so I don't know
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (166) PAI: +< xxx your mom's gonna mind .
PAI: your mom's gonna mind
aut: your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG+GB go.V.PRESPART+TO.PREP mind.N.SG
- (167) SAR: I don't know .
SAR: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (168) SAR: I have to ask her .
SAR: I have to ask her
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP ask.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (169) SAR: [- spa] y después que le grité hoy .
SAR: y^S después^S que^S le^S grité^S hoy^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S shout.V.1S.PAST today.ADV
and since I called him today.
- (170) PAI: +< [- spa] no y después que te xxx .
PAI: no^S y^S después^S que^S te^S
aut: not.ADV and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
no and after you [...].
- (171) SAR: &=laugh .
- (172) SAR: it's only for two hours anyway .
SAR: it's only for two hours
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ for.PREP two.NUM hour.N.PL
anyway
anyway.ADV

- (173) SAR: we are gonna be right there .
SAR: we are gonna be right
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN right.ADJ
there
there.ADV
- (174) SAR: you know .
SAR: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (175) SAR: because he says +"/.
SAR: because he says
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG
- (176) SAR: +" it sounds good I've always wanted to go .
SAR: it sounds good I've
aut: it.PRON.SUB.3S sound.N.PL good.ADJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES
always wanted to go
always.ADV+PV.[or].always.ADV want.SV.INFIN+AV to.PREP go.V.INFIN
- (177) SAR: I always wanted to go to the one in South_Beach@s:eng&spa .
SAR: I always wanted to go
aut: I.PRON.SUB.1S always.ADV+PV.[or].always.ADV want.SV.INFIN+AV to.PREP go.V.INFIN
to the one in South_Beach^S_E
to.PREP the.DET.DEF one.PRON.SG in.PREP name
- (178) SAR: but the one South_Beach@s:eng&spa is so expensive .
SAR: but the one South_Beach^S_E is so
aut: but.CONJ the.DET.DEF one.PRON.SG name is.V.3S.PRES so.ADV
expensive
expensive.ADJ
- (179) PAI: that's two hundred dollars .
PAI: that's two hundred dollars
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES two.NUM hundred.NUM dollar.N.PL
- (180) SAR: yeah it's really expensive .
SAR: yeah it's really expensive
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV expensive.ADJ
- (181) SAR: and they keep on and they keep on .
SAR: and they keep on and they
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P keep.V.3P.PRES on.ADV and.CONJ they.PRON.SUB.3P
keep on
keep.V.3P.PRES on.ADV

- (182) PAI: +< that's ridiculous .
PAI: that's ridiculous
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES ridiculous.ADJ
- (183) PAI: but my brother told me it's +/.
PAI: but my brother told me
aut: but.CONJ my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
it's
it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (184) SAR: they keep on hiring the prize thinking that people are not gonna go .
SAR: they keep on hiring the
aut: they.PRON.SUB.3P keep.V.3P.PRES on.ADV hire.V.PRESPART the.DET.DEF
prize thinking that people are not
prize.N.SG think.V.PRESPART that.DEM.FAR people.N.SG are.V.123P.PRES not.ADV
gonna go
go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN
- (185) SAR: and more people go .
SAR: and more people go
aut: and.CONJ more.ADJ people.N.SG go.N.SG
- (186) PAI: +< and the people are going .
PAI: and the people are going
aut: and.CONJ the.DET.DEF people.N.SG are.V.123P.PRES go.V.PRESPART
- (187) SAR: yeah .
SAR: yeah
aut: yeah.ADV
- (188) PAI: now next year it'll be three hundred bucks .
PAI: now next year it'll be three
aut: now.ADV next.ADJ year.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES three.NUM
hundred bucks
hundred.NUM buck.N.PL
- (189) PAI: but I'm gonna tell my brother next year pa(ra)s:spa que@s:spa me@s:spa dé@s:spa los@s:spa tickets .
PAI: but I'm gonna tell
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP tell.V.INFIN
my brother next year para^S que^S me^S
my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG next.ADJ year.N.SG for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
dé^S los^S tickets
give.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL ticket.N.PL
but I'm gonna tell my brother next year why I got myself the tickets.

- (190) SAR: +< <and here> [//] but <here in> [/] <here in miracle> [//] here in this one ?
SAR: and here but here in here in miracle
aut: and.CONJ here.ADV but.CONJ here.ADV in.PREP here.ADV in.PREP miracle.N.SG
 here in this one
here.ADV in.PREP this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG
- (191) SAR: they have a V_I_P for one fifty .
SAR: they have a V_I_P for one
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF name for.PREP one.PRON.SG
 fifty
fifty.NUM
- (192) SAR: that you go in the tent .
SAR: that you go in the tent
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF tent.N.SG
- (193) SAR: and I don't know what they give you .
SAR: and I don't know what they
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL they.PRON.SUB.3P
 give you
give.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (194) SAR: is Adelina@s:eng&spa here ?
SAR: is Adelina^S_E here
aut: is.V.3S.PRES name here.ADV
- (195) PAI: I've seen the te(nt) .
PAI: I've seen the tent
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART the.DET.DEF tent.N.SG
- (196) PAI: yeah let's go there .
PAI: yeah let's go there
aut: yeah.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P go.SV.INFIN there.ADV
- (197) PAI: I've seen that tent .
PAI: I've seen that tent
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART that.DEM.FAR tent.N.SG
- (198) SAR: Sharon@s:eng&spa .
SAR: Sharon^S_E
aut: name

- (199) SAR: el@s:spa [/] el@s:spa food festival ese@s:spa .
SAR: el^S el^S food festival ese^S
aut: the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG food.N.SG festival.N.SG that.PRON.DEM.M.SG
that food festival.
- (200) OSE: www .
- (201) SAR: ellos@s:spa dijeron@s:spa que@s:spa iban@s:spa a@s:spa dar@s:spa appetizers
at Wild.Oats@s:eng&spa .
SAR: ellos^S dijeron^S que^S iban^S a^S dar^S
aut: they.PRON.SUB.M.3P tell.V.3P.PAST that.CONJ go.V.3P.IMPERF to.PREP give.V.INFIN
appetizers at Wild.Oats^S_E
appetizer.N.PL at.PREP name
they said they were going to give appetisers at Wild Oats.
- (202) OSE: www .
- (203) SAR: [- spa] pero hay comida ?
SAR: pero^S hay^S comida^S
aut: but.CONJ there.is.V.3S.PRES meal.N.F.SG
but is there a meal?
- (204) OSE: www .
- (205) SAR: entonces@s:spa todos@s:spa esos@s:spa restaurants that are participating
will have booths .
SAR: entonces^S todos^S esos^S restaurants that
aut: then.ADV all.ADJ.M.PL that.PRON.DEM.M.PL restaurant.N.PL that.CONJ
are participating will have booths
are.V.123P.PRES participate.V.PRESPART will.V.123SP.FUT have.SV.INFIN booth.N.PL
then all those restaurants that are participating will have booths.
- (206) SAR: and they are provide food for you free .
SAR: and they are provide food for
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES provide.SV.INFIN food.N.SG for.PREP
you free
you.PRON.OBJ.2SP free.ADJ
- (207) OSE: www .
- (208) SAR: oh ok (be)cause if they're just giving appetizers .
SAR: oh ok because if they're just
aut: oh.IM unk because.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES just.ADV
giving appetizers
give.V.PRESPART appetizer.N.PL

- (209) PAI: +< John@s:eng&spa has gone .
PAI: John^S_E has gone
aut: name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES gone.V.PASTPART
- (210) SAR: eh@s:eng&spa ?
SAR: eh^S_E
aut: unk
- (211) SAR: no@s:eng&spa they have a list of the restaurants that are participating .
SAR: no^S_E they have a list of the
aut: unk they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF list.N.SG of.PREP the.DET.DEF
 restaurants that are participating
 restaurant.N.PL that.CONJ are.V.123P.PRES participate.V.PRESPART
- (212) OSE: www .
- (213) SAR: it's just in the little thing where you buy the ticket .
SAR: it's just in the little
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ in.PREP the.DET.DEF little.ADJ
 thing where you buy the ticket
 thing.N.SG where.REL you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES the.DET.DEF ticket.N.SG
- (214) SAR: it tells you no eh@s:eng&spa you know the wine and premium drinks and
 hors_d'oeuvres from Wild_Oats@s:eng&spa .
SAR: it tells you no eh^S_E you
aut: it.PRON.SUB.3S tell.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP no.ADV unk you.PRON.SUB.2SP
 know the wine and premium drinks and
 know.V.2SP.PRES the.DET.DEF wine.N.SG and.CONJ premium.N.SG drink.N.PL and.CONJ
 hors_d'oeuvres from Wild_Oats^S_E
 unk from.PREP name
- (215) SAR: I'm like +...
SAR: I'm like
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (216) PAI: y@s:spa Wild_Oats@s:eng&spa es@s:spa un@s:spa [/] un@s:spa healthy store ?
PAI: y^S Wild_Oats^S_E es^S un^S un^S
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 healthy store
 healthy.ADJ store.SV.INFIN
 and Wild Oats is a health store?

- (217) SAR: sí@s:spa pero@s:spa they have everything más@s:spa o@s:spa menos@s:spa .
SAR: sí^S pero^S they have everything más^S
aut: yes.ADV but.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES everything.PRON more.ADV
o^S menos^S
or.CONJ less.ADV
yes, but they have more or less everything.
- (218) SAR: but still I mean you know it's hors.d'oeuvres it's just +...
SAR: but still I mean you
aut: but.CONJ still.ADJ I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
know it's hors.d'oeuvres it's
know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
just
just.ADV.[or].just.ADJ
- (219) SAR: I mean +...
SAR: I mean
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES
- (220) OSE: www .
- (221) SAR: +< I'm sure they probably have a sampling no ?
SAR: I'm sure they probably have
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ they.PRON.SUB.3P probably.ADV have.SV.INFIN
a sampling no
a.DET.INDEF unk no.ADV
- (222) PAI: when you do that xxx thing .
PAI: when you do that thing
aut: when.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES that.DEM.FAR thing.N.SG
- (223) SAR: que@s:spa everybody has .
SAR: que^S everybody has
aut: that.CONJ everybody.PRON ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
that everyone has.
- (224) OSE: +< www .
- (225) OSE: www .
- (226) SAR: yeah but you are paying for that right .
SAR: yeah but you are paying for
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES pay.V.PRESPART for.PREP
that right
that.DEM.FAR right.ADJ

- (227) OSE: **www** .
- (228) SAR: +< that's probably what it is .
SAR: that's probably what it is
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES probably.ADV what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (229) SAR: [- spa] ah bueno pero mientras que todo el mundo tenga .
SAR: ah^S bueno^S pero^S mientras^S que^S todo^S el^S
aut: ah.IM well.E but.CONJ while.CONJ that.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
mundo^S tenga^S
world.N.M.SG have.V.13S.SUBJ.PRES
ah, well, but while everybody has it.
- (230) SAR: porque@s:spa estaba@s:spa hasta@s:spa el@s:spa Flemmings@s:eng&spa y@s:spa
todo@s:spa .
SAR: porque^S estaba^S hasta^S el^S Flemmings^{S_E} y^S
aut: because.CONJ be.V.13S.IMPERF until.PREP the.DET.DEF.M.SG name and.CONJ
todo^S
everything.PRON.M.SG
because it was up until the Flemmings and everything.
- (231) OSE: **www** .
- (232) SAR: y@s:spa <va@s:spa a@s:spa estar@s:spa> [///] there's a whole bunch of them
.
SAR: y^S va^S a^S estar^S there's a
aut: and.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
whole bunch of them
whole.ADJ bunch.N.SG of.PREP them.PRON.OBJ.3P
and there's going to be, there's a whole bunch of them.
- (233) OSE: **www** .
- (234) SAR: <Archies@s:eng&spa pi(zza)> [//] that Archies@s:eng&spa place pizza and
+...
SAR: Archies^{S_E} pizza that Archies^{S_E} place pizza and
aut: name pizza.N.SG that.CONJ name place.N.SG pizza.N.SG and.CONJ
- (235) PAI: [- spa] oye tú no tienes que recoger a la niña ?
PAI: oye^S tú^S no^S tienes^S que^S recoger^S
aut: hear.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ pick.V.INFIN
a^S la^S niña^S
to.PREP the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG
listen, don't you have to collect the girl?

- (236) OSE: *www* .
- (237) PAI: [- *spa*] qué hora es ?
PAI: *qué^S hora^S es^S*
aut: *what.INT time.N.F.SG be.V.3S.PRES*
 what time is it?
- (238) SAR: *fifteen* .
SAR: *fifteen*
aut: *fifteen.NUM*
- (239) PAI: *oh@s:eng&spa* .
PAI: *oh_E^S*
aut: *unk*
- (240) PAI: [- *spa*] vamos saltando para allá .
PAI: *vamos^S saltando^S para^S allá^S*
aut: *go.V.1P.PRES spring.V.PRESPART for.PREP there.ADV*
 let's go there quickly.
- (241) SAR: +< [- *spa*] qué andas haciendo ?
SAR: *qué^S andas^S haciendo^S*
aut: *what.INT walk.V.2S.PRES do.V.PRESPART*
 what are you going to be doing?
- (242) OSE: *www* .
- (243) SAR: *xxx* .
- (244) OSE: *www* .
- (245) OSE: *www* .
- (246) SAR: +< *&=sneeze* .
- (247) PAI: *&pu* .
- (248) SAR: *&pu* .
- (249) PAI: [- *spa*] quién ?
PAI: *quién^S*
aut: *who.INT.MF.SG*
 who?

- (250) PAI: who [/] who's that ?
PAI: who who's that
aut: who.REL who.REL+GB that.DEM.FAR
- (251) SAR: she's probably pregnant isn't she ?
SAR: she's probably pregnant isn't
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES probably.ADV pregnant.ADJ is.V.3S.PRES+NEG
she
she.PRON.SUB.F.3S
- (252) PAI: she knows you ?
PAI: she knows you
aut: she.PRON.SUB.F.3S know.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (253) OSE: www .
- (254) PAI: she is lying .
PAI: she is lying
aut: she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES lie.V.PRESPART
- (255) SAR: so how'd you add her ?
SAR: so how'd you add
aut: so.ADV how.ADV+BE.V.COND you.PRON.SUB.2SP add.V.2SP.PRES
her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (256) SAR: she's browsing .
SAR: she's browsing
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk
- (257) OSE: www .
- (258) OSE: www .
- (259) OSE: www .
- (260) SAR: [- spa] ella se mete donde se mete la mamá de xxx .
SAR: ella^S se^S mete^S donde^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PRES where.REL
se^S mete^S la^S mamá^S de^S
self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP
she interferes where [...] mother interferes

(261) SAR: [- spa] y después te manda todas estas manos [?] de [/] de cosas ahí .

SAR: y^S después^S te^S manda^S todas^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.OBL.MF.2S order.V.3S.PRES all.ADJ.F.PL
estas^S manos^S de^S de^S cosas^S ahí^S
this.ADJ.DEM.F.PL hand.N.F.PL of.PREP of.PREP thing.N.F.PL there.ADV
and then she sends you all these things there.

(262) OSE: www .

(263) SAR: [- spa] no .

SAR: no^S
aut: not.ADV
no.

(264) SAR: Rafi's mom también@s:spa se@s:spa mete@s:spa en@s:spa todas@s:spa esas@s:spa cosas@s:spa &hei .

SAR: Rafi's mom también^S se^S mete^S en^S
aut: name mom.N.SG too.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PRES in.PREP
todas^S esas^S cosas^S
all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL

Rafi's mom also gets herself into all these things

(265) SAR: &=laugh .

(266) SAR: [- spa] te vas a xxx el papel ese ?

SAR: te^S vas^S a^S el^S papel^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.M.SG paper.N.M.SG
ese^S
that.PRON.DEM.M.SG

are you going to [...] that paper?

(267) PAI: [- spa] ay no .

PAI: ay^S no^S
aut: oh.IM not.ADV
oh no.

(268) SAR: &=laugh .

(269) PAI: it's just fine .

PAI: it's just fine
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ fine.N.SG

(270) SAR: &=laugh .

- (271) PAI: +< &=laugh .
- (272) SAR: [- spa] ay pero vete a vomitar .
SAR: ay^S pero^S vete^S a^S
aut: oh.IM but.CONJ go.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S].[or].see.V.2S.IMPER to.PREP
vomit^S
vomit.V.INFIN
but go and throw up
- (273) PAI: [- spa] no y no hables de eso .
PAI: no y no hables de eso
aut: no.ADV unk no.ADV unk de.N.SG unk
no, don't talk about that.
- (274) SAR: &=laugh .
- (275) PAI: oh my goodness .
PAI: oh my goodness
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG
- (276) PAI: what is that ?
PAI: what is that
aut: what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (277) SAR: nice to even to have your attention now xxx you dirty sneaky immoral [=! laugh] .
SAR: nice to even to have your attention
aut: nice.ADJ to.PREP even.ADJ to.PREP have.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP attention.N.SG
now you dirty sneaky immoral
now.ADV you.PRON.SUB.2SP dirty.ADJ sneaky.ADJ immoral.ADJ
- (278) PAI: unfaithful xxx doubts .
PAI: unfaithful doubts
aut: unfaithful.ADJ doubt.N.PL
- (279) SAR: +< oh my god what ?
SAR: oh my god what
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG what.REL
- (280) OSE: www .
- (281) SAR: qué@s:spa website ?
SAR: qué^S website
aut: what.INT unk
what website?

- (282) OSE: www .
- (283) SAR: oh I don't know .
SAR: oh I don't know
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (284) SAR: I have it um +...
SAR: I have it um
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S um.IM
- (285) SAR: just do the Core_Gables food and wine festival .
SAR: just do the Core_Gables food and wine festival
aut: just.ADV do.V.INFIN the.DET.DEF name food.N.SG and.CONJ wine.N.SG festival.N.SG
- (286) PAI: lost dog mira@s:spa esto@s:spa .
PAI: lost dog mira^S esto^S
aut: lost.ADJ dog.N.SG look.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
lost dog, look at this.
- (287) PAI: last humping his wife best friend on hidden camera answer to Steven@s:eng&spa [/] to see the old dog participating tricks xxx .
PAI: last humping his wife best friend on hidden camera answer to Steven_E to see the old dog participating tricks
aut: last.ADJ hump.N.SG+ASV his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG best.ADJ friend.N.SG on.PREP hidden.AV.PAST camera.N.SG answer.N.SG to.PREP name to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ dog.N.SG participate.V.PRESPART trick.N.PL
- (288) SAR: oh my god .
SAR: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (289) PAI: +< &=sigh .
- (290) PAI: oh my god that's terrible .
PAI: oh my god that's terrible
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ
- (291) SAR: look at what she did .
SAR: look at what she did
aut: look.V.INFIN at.PREP what.REL she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST

- (292) PAI: &=gasp .
- (293) SAR: +< &=gasp .
- (294) PAI: and a B_M_W .
PAI: and a B_M_W
aut: and.CONJ a.DET.INDEF name
- (295) SAR: she passed it .
SAR: she passed it
aut: she.PRON.SUB.F.3S pass.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (296) PAI: +< inside the car .
PAI: inside the car
aut: inside.N.SG the.DET.DEF car.N.SG
- (297) PAI: &=gasp .
- (298) SAR: oh@s:eng&spa .
SAR: oh_E^S
aut: unk
- (299) PAI: +< [- spa] ay dios mío .
PAI: ay^S dios^S mío^S
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
oh my God.
- (300) SAR: I think she is mad .
SAR: I think she is mad
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES mad.ADJ
- (301) PAI: +< [- spa] la mato .
PAI: la^S mato^S
aut: her.PRON.OBJ.F.3S kill.V.1S.PRES
I'll kill her.
- (302) SAR: &=gasp .
- (303) OSE: www .
- (304) SAR: no you have to show her the other one .
SAR: no you have to show
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP show.V.INFIN
her the other one
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG

- (305) SAR: look at what she did to that car .
SAR: look at what she did to that
aut: look.V.INFIN at.PREP what.REL she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST to.PREP that.DEM.FAR
 car
car.N.SG
- (306) PAI: +< [- spa] no repitas .
PAI: no^S repitas^S
aut: not.ADV repeat.V.2S.SUBJ.PRES
 don't do it again.
- (307) PAI: [- spa] no lo repitas .
PAI: no^S lo^S repitas^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S repeat.V.2S.SUBJ.PRES
 don't do it again.
- (308) SAR: [- spa] no lo repitas alto .
SAR: no^S lo^S repitas^S alto^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S repeat.V.2S.SUBJ.PRES high.ADV.[or].high.ADJ.M.SG
 don't say it out loud
- (309) PAI: a killer .
PAI: a killer
aut: a.DET.INDEF kill.N.SG.AG.[or].killer.N.SG
- (310) SAR: +< look at what she did &=laughs .
SAR: look at what she did
aut: look.V.INFIN at.PREP what.REL she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST
- (311) SAR: no, look at the other one .
SAR: no look at the other one
aut: no.ADV look.N.SG at.PREP the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG
- (312) SAR: [- spa] dale .
SAR: dale^S
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]
 do it.
- (313) SAR: &=laugh .
- (314) OSE: www .
- (315) SAR: &=laugh .

- (316) PAI: +< [- spa] ay dios mío mira esto .
PAI: ay^S dios^S mío^S mira^S
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG look.V.3S.PRES
 esto^S
 this.PRON.DEM.NT.SG
 oh my God, look at this.
- (317) OSE: www .
- (318) OSE: www .
- (319) PAI: &=laugh .
- (320) SAR: +< &=laugh .
- (321) SAR: [- spa] y esto ?
SAR: y^S esto^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG
 and this?
- (322) OSE: www .
- (323) PAI: ay@s:spa dios@s:spa mío@s:spa how embarrassing !
PAI: ay^S dios^S mío^S how
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG how.ADV
 embarrassing
 embarrass.SV.INFIN+ASV
 oh my God, how embarrassing?
- (324) SAR: +< oh my god .
SAR: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (325) SAR: did you find it ?
SAR: did you find it
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP find.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (326) OSE: www .
- (327) SAR: xxx .

- (328) PAI: [- spa] pero dónde tú estás buscando ?
PAI: pero^S dónde^S tú^S estás^S buscando^S
aut: but.CONJ where.INT you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES seek.V.PRESPART
 but where are you looking?
- (329) SAR: estás@s:spa metida@s:spa en@s:spa Tag@s:eng&spa .
SAR: estás^S metida^S en^S Tag_E^S
aut: be.V.2S.PRES put.V.F.SG.PASTPART in.PREP name
 she is in Tag@s:eng&spa
- (330) PAI: [- spa] qué es eso ?
PAI: qué^S es^S eso^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 what's that?
- (331) SAR: son@s:spa un@s:spa website there .
SAR: son^S un^S website there
aut: be.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk there.ADV
 there's a website there.
- (332) SAR: [- spa] son +...
SAR: son^S
aut: be.V.3P.PRES
 they're ...
- (333) PAI: [- spa] ya yo ni me meto ahí .
PAI: ya^S yo^S ni^S me^S meto^S ahí^S
aut: already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S nor.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES there.ADV
 yes, I'm not logging myself in there
- (334) SAR: [- spa] sí ya vi ya .
SAR: sí^S ya^S vi^S ya^S
aut: yes.ADV already.ADV see.V.1S.PAST already.ADV
 yes, yes, I see, yes
- (335) SAR: [- spa] todo el mundo quiere saber dónde [/] dónde comprar e(1) [/] el delantal .
SAR: todo^S el^S mundo^S quiere^S
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG want.V.3S.PRES.[or].want.V.2S.IMPER
 saber^S dónde^S dónde^S comprar^S el^S el^S
know.V.INFIN where.INT where.INT buy.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 delantal^S
apron.N.M.SG
 everyone wants to know where to buy the apron.

- (336) PAI: +< [- spa] en qué nos metemos ?
PAI: en^S qué^S nos^S metemos^S
aut: in.PREP what.INT us.PRON.OBL.MF.1P put.V.1P.PRES
 which one do we log in on?
- (337) PAI: [- spa] ay está comiquísimo .
PAI: ay^S está^S comiquísimo^S
aut: oh.IM be.V.3S.PRES hilarious.ADJ.M.SG.AUG
 oh, that's so funny.
- (338) SAR: I got like six comments (.) on the thing .
SAR: I got like six comments on the
aut: I.PRON.SUB.1S got.V.PAST like.CONJ six.NUM comment.N.PL on.PREP the.DET.DEF
 thing
 thing.N.SG
- (339) PAI: +< that is hilarious .
PAI: that is hilarious
aut: that.DEM.FAR is.V.3S.PRES hilarious.ADJ
- (340) SAR: everybody wants to know .
SAR: everybody wants to know
aut: everybody.PRON want.V.3S.PRES to.PREP know.V.INFIN
- (341) PAI: +< that is I am gonna go look at it .
PAI: that is I am gonna
aut: that.DEM.FAR is.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 go look at it
 go.V.INFIN look.SV.INFIN at.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (342) SAR: stop .
SAR: stop
aut: stop.V.INFIN
- (343) SAR: everybody wants to go .
SAR: everybody wants to go
aut: everybody.PRON want.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN
- (344) SAR: everybody wants to see .
SAR: everybody wants to see
aut: everybody.PRON want.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN

- (345) PAI: +< [- spa] xxx ella los vio ?
PAI: ella^S los^S vio^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S them.PRON.OBJ.M.3P see.V.3S.PAST
 [...] did she see them?
- (346) SAR: sí@s:spa she said it was +...
SAR: sí^S she said it was
aut: yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
 yes, she said it was ...
- (347) SAR: she says those last two pictures was a bit disturbing .
SAR: she says those last two
aut: she.PRON.SUB.F.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG those.DEM.FAR.PL last.ADJ two.NUM
 pictures was a bit disturbing
 picture.N.PL was.V.3S.PAST a.DET.INDEF bit.N.SG unk
- (348) SAR: and I said +"/.
SAR: and I said
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (349) SAR: +" oh god I sent those out .
SAR: oh god I sent those out
aut: oh.IM god.N.SG I.PRON.SUB.1S sent.V.PAST those.DEM.FAR.PL out.ADV
- (350) SAR: I wasn't supposed to .
SAR: I wasn't supposed to
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG suppose.V.PASTPART to.PREP
- (351) SAR: [- spa] lo encontraste o no ?
SAR: lo^S encontraste^S o^S no^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S find.V.2S.PAST or.CONJ not.ADV
 have you found it or not?
- (352) SAR: [- spa] ah no .
SAR: ah^S no^S
aut: ah.IM not.ADV
 ah, no.
- (353) SAR: [- spa] igual que Carla@s:eng&spa no ha hecho nada .
SAR: igual^S que^S Carla_E^S no^S ha^S hecho^S nada^S
aut: equal.ADV than.CONJ name not.ADV have.V.3S.PRES do.V.PASTPART nothing.PRON
 just like Carla hasn't done anything.

- (354) PAI: [- spa] Carla@s:eng&spa estaba de madre .
PAI: Carla_E^S estaba^S de^S madre^S
aut: name be.V.13S.IMPERF of.PREP mother.N.F.SG
 Carla was cool.
- (355) PAI: [- spa] y ya porque como ella está en el chisme xxx lado .
PAI: y^S ya^S porque^S como^S ella^S está^S
aut: and.CONJ already.ADV because.CONJ like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES
 en^S el^S chisme^S lado^S
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG gossip.N.M.SG side.N.M.SG
 because she knows everything [...].
- (356) PAI: I think xxx .
PAI: I think
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
- (357) SAR: [- spa] ay qué bueno .
SAR: ay^S qué^S bueno^S
aut: oh.IM what.INT well.E
 oh, how nice.
- (358) PAI: [- spa] dónde ?
PAI: dónde^S
aut: where.INT
 where?
- (359) PAI: oh@s:eng&spa Maggie@s:eng&spa mira@s:spa Maggie@s:eng&spa has more than me .
PAI: oh_E^S Maggie_E^S mira^S Maggie_E^S has more
aut: unk name look.V.3S.PRES name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES more.ADV
 than me
 than.CONJ me.PRON.OBJ.1S
 oh, Maggie, look; Maggie has more than me.
- (360) PAI: [- spa] qué es esto xxx .
PAI: qué^S es^S esto^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 what is this?
- (361) SAR: [- spa] <qué es eso> [//] qué es ?
SAR: qué^S es^S eso^S qué^S es^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG what.INT be.V.3S.PRES
 what is that, what is it?

- (362) SAR: is that the noise coming from there ?
SAR: is that the noise coming
aut: *is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ the.DET.DEF noise.N.SG come.V.PRESPART*
 from there
from.PREP there.ADV
- (363) SAR: the dog sniffing ?
SAR: the dog sniffing
aut: *the.DET.DEF dog.N.SG unk*
- (364) PAI: I don't know .
PAI: I don't know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (365) PAI: I guess they have something wrong here .
PAI: I guess they have something
aut: *I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES something.PRON*
 wrong here
wrong.ADJ here.ADV
- (366) SAR: oh@s:eng&spa it's probably that no@s:eng&spa ?
SAR: oh_E^S it's probably that no_E^S
aut: *unk it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES probably.ADV that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk*
- (367) PAI: [- spa] este manda unas cosas tan +//.
PAI: este^S manda^S unas^S
aut: *this.PRON.DEM.M.SG order.V.3S.PRES.[or].order.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.F.PL*
 cosas^S tan^S
thing.N.F.PL so.ADV
 this [guy] send some things so ...
- (368) PAI: [- spa] ellas con sus angelitos están de madre .
PAI: ellas^S con^S sus^S angelitos^S están^S
aut: *they.PRON.SUB.F.3P with.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.PL angels.N.M.PL be.V.3P.PRES*
 de^S madre^S
of.PREP mother.N.F.SG
 they're cool with their angels.
- (369) SAR: <I go to the main page> [//] go to your main page xxx in .
SAR: I go to the main page go
aut: *I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF main.ADJ page.N.SG go.N.SG*
 to your main page in
to.PREP your.ADJ.POSS.2SP main.ADJ page.N.SG in.PREP

- (370) SAR: [- spa] tienes que cambiar eso .
SAR: tienes^S que^S cambiar^S eso^S
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ shift.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 you have to change that.
- (371) PAI: <it xxx> [///] and I can't open it .
PAI: it and I can't open
aut: it.PRON.SUB.3S and.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG open.V.INFIN
 it
 it.PRON.OBJ.3S
- (372) SAR: +< [- spa] mira pa(ra) allá .
SAR: mira^S para^S allá^S
aut: look.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV
 look over there.
- (373) PAI: [- spa] ay .
PAI: ay^S
aut: oh.IM
 oh.
- (374) SAR: &=laugh .
- (375) SAR: [- spa] ahí arriba ahí arriba .
SAR: ahí^S arriba^S ahí^S
aut: there.ADV arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER there.ADV
 arriba^S
 arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
 up there, up there.
- (376) SAR: oh@s:eng&spa .
SAR: oh_E^S
aut: unk
- (377) PAI: &=laugh .
- (378) SAR: +< &=laugh .
- (379) SAR: you go in .
SAR: you go in
aut: you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES in.PREP

- (380) SAR: <and then you> [/]/ and you redo it .
SAR: and then you and you redo
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP and.CONJ you.PRON.SUB.2SP redo.V.2SP.PRES
it
it.PRON.OBJ.3S
- (381) SAR: go in the countdown .
SAR: go in the countdown
aut: go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF countdown.N.SG
- (382) SAR: and redo it .
SAR: and redo it
aut: and.CONJ redo.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (383) PAI: how [///] and xxx I did .
PAI: how and I did
aut: how.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST
- (384) SAR: right there press it .
SAR: right there press it
aut: right.ADJ there.ADV press.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (385) PAI: +< and they do not no longer have it .
PAI: and they do not no longer
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES not.ADV no.ADV long.ADJ.COMP
have it
have.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (386) PAI: I tried it .
PAI: I tried it
aut: I.PRON.SUB.1S try.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (387) SAR: what do you mean ?
SAR: what do you mean
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES
- (388) SAR: or there go the [/]/ that one .
SAR: or there go the that one
aut: or.CONJ there.ADV go.SV.INFIN the.DET.DEF that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG
- (389) PAI: [- spa] sí .
PAI: sí^S
aut: yes.ADV
yes.

- (390) PAI: [- spa] sí .
PAI: sí^S
aut: *yes.ADV*
yes.
- (391) SAR: right there click the link .
SAR: right there click the link
aut: *right.ADJ there.ADV click.N.SG the.DET.DEF link.N.SG*
- (392) SAR: no no there .
SAR: no no there
aut: *no.ADV no.ADV there.ADV*
- (393) PAI: +< here ?
PAI: here
aut: *here.ADV*
- (394) SAR: wait xxx there .
SAR: wait there
aut: *wait.V.INFIN there.ADV*
- (395) SAR: now pick one .
SAR: now pick one
aut: *now.ADV pick.V.INFIN one.PRON.SG*
- (396) SAR: wait hold on .
SAR: wait hold on
aut: *wait.V.INFIN hold.SV.INFIN on.PREP*
- (397) SAR: something xxx &bla &bla &bla .
SAR: something
aut: *something.PRON*
- (398) SAR: yeah .
SAR: yeah
aut: *yeah.ADV*
- (399) PAI: I wanna see them .
PAI: I wanna see them
aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP see.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P*
- (400) SAR: pick .
SAR: pick
aut: *pick.V.INFIN*

- (401) SAR: pick like My_space@s:eng&spa flowers or +...
SAR: pick like My_space_E^S flowers or
aut: pick.V.INFIN like.CONJ name flower.N.PL or.CONJ
- (402) PAI: [- spa] ay qué lindo está ese .
PAI: ay^S qué^S lindo^S está^S ese^S
aut: oh.IM how.ADV cute.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
oh, how pretty that is.
- (403) PAI: [- spa] ok .
PAI: ok^S
aut: OK.E
OK.
- (404) PAI: enter the date .
PAI: enter the date
aut: enter.V.INFIN the.DET.DEF date.N.SG
- (405) PAI: it will be +...
PAI: it will be
aut: it.PRON.SUB.3S will.V.3S.FUT be.SV.INFIN
- (406) SAR: +< may .
SAR: may
aut: may.V.INFIN
- (407) PAI: may .
PAI: may
aut: may.V.INFIN
- (408) PAI: ninth .
PAI: ninth
aut: ninth.ORD
- (409) SAR: +< nineth .
SAR: nineth
aut: unk
- (410) PAI: two thousand and eight .
PAI: two thousand and eight
aut: two.NUM thousand.NUM and.CONJ eight.NUM

- (411) PAI: and then you put what you want .
PAI: and then you put what you
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP
 want
want.V.2SP.PRES
- (412) PAI: New_York trip .
PAI: New_York trip
aut: name trip.N.SG
- (413) SAR: [- spa] no te cabe .
SAR: no^S te^S cabe^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S fit.V.3S.PRES
 it doesn't fit you.
- (414) PAI: ah@s:eng&spa .
PAI: ah_E^S
aut: unk
- (415) SAR: just xxx .
SAR: just
aut: just.ADV.[or].just.ADJ
- (416) PAI: gross .
PAI: gross
aut: gross.ADJ
- (417) SAR: no .
SAR: no
aut: no.ADV
- (418) SAR: put girl .
SAR: put girl
aut: put.V.INFIN girl.N.SG
- (419) PAI: I know what I'm gonna do .
PAI: I know what I'm
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 gonna do
go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
- (420) SAR: +< and gap .
SAR: and gap
aut: and.CONJ gap.N.SG

- (421) PAI: xxx .
- (422) SAR: xxx .
- (423) PAI: now what do I do ?
PAI: now what do I do
aut: now.ADV what.REL do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (424) SAR: eh@s:eng&spa ?
SAR: eh_E^S
aut: unk
- (425) SAR: [- spa] lo qué ?
SAR: lo^S qué^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG what.INT
 what?
- (426) PAI: and now what do I do ?
PAI: and now what do I do
aut: and.CONJ now.ADV what.REL do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (427) SAR: go down a minute .
SAR: go down a minute
aut: go.V.INFIN down.PREP a.DET.INDEF minute.N.SG
- (428) SAR: and let me see that quick post .
SAR: and let me see that quick post
aut: and.CONJ let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN that.DEM.FAR quick.ADJ post.N.SG
- (429) SAR: oh I'll tell you where .
SAR: oh I'll tell you where
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP where.REL
- (430) SAR: ok copy the thing .
SAR: ok copy the thing
aut: unk copy.N.SG the.DET.DEF thing.N.SG
- (431) PAI: copy .
PAI: copy
aut: copy.N.SG
- (432) SAR: ok now open My_space@s:eng&spa .
SAR: ok now open My_space_E^S
aut: unk now.ADV open.ADJ.[or].open.SV.INFIN name

- (433) PAI: +< or should I copy it like that ?
PAI: or should I copy it like
aut: or.CONJ should.V.INFIN I.PRON.SUB.1S copy.N.SG it.PRON.SUB.3S like.V.3S.PRES
that
that.DEM.FAR
- (434) SAR: yeah .
SAR: yeah
aut: yeah.ADV
- (435) SAR: that's what I would do yeah .
SAR: that's what I would do
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND do.SV.INFIN
yeah
yeah.ADV
- (436) SAR: that's gonna take forever .
SAR: that's gonna take forever
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN forever.ADV
- (437) PAI: ok .
PAI: ok
aut: unk
- (438) SAR: yeah .
SAR: yeah
aut: yeah.ADV
- (439) PAI: eh@s:eng&spa .
PAI: eh_E^S
aut: unk
- (440) PAI: copy .
PAI: copy
aut: copy.N.SG
- (441) SAR: +< copy .
SAR: copy
aut: copy.N.SG
- (442) SAR: now go to your My_space@s:eng&spa .
SAR: now go to your My_space_E^S
aut: now.ADV go.SV.INFIN to.PREP your.ADJ.POSS.2SP name

- (443) SAR: now you have to go into going home .
SAR: now you have to go into
aut: now.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN into.PREP
 going home
 go.V.PRESPART home.ADV
- (444) PAI: xxx .
- (445) SAR: profile about me ok .
SAR: profile about me ok
aut: profile.N.SG about.PREP me.PRON.OBJ.1S unk
- (446) SAR: go into profile there .
SAR: go into profile there
aut: go.V.INFIN into.PREP profile.N.SG there.ADV
- (447) PAI: [- spa] dónde ?
PAI: dónde^S
aut: where.INT
 where?
- (448) SAR: ahí@s:spa mismo@s:spa profile profile .
SAR: ahí^S mismo^S profile profile
aut: there.ADV same.ADJ.M.SG profile.N.SG profile.N.SG
 that's the same, profile, profile.
- (449) PAI: +< [- spa] ahí ?
PAI: ahí^S
aut: there.ADV
 there.
- (450) SAR: [- spa] ahí .
SAR: ahí^S
aut: there.ADV
 there.
- (451) PAI: about me .
PAI: about me
aut: about.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (452) SAR: ahora@s:spa tienes@s:spa que@s:spa buscar@s:spa el@s:spa countdown .
SAR: ahora^S tienes^S que^S buscar^S el^S countdown
aut: now.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ seek.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG countdown.N.SG
 now you have to look for the countdown.

- (453) PAI: +< [- spa] *imagínate* tú .
PAI: *imagínate*^S **tú**^S
aut: *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *you.PRON.SUB.MF.2S*
just imagine.
- (454) SAR: [- spa] *debe* *estar* *en* +...
SAR: *debe*^S **estar**^S **en**^S
aut: *owe.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN* *in.PREP*
it ought to be in ...
- (455) SAR: *go* *all* *the* *way* *down* .
SAR: *go* **all** **the** **way** **down**
aut: *go.V.INFIN* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *way.N.SG* *down.PREP*
- (456) SAR: [- spa] *debe* *estar* *abajo* .
SAR: *debe*^S **estar**^S **abajo**^S
aut: *owe.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN* *below.ADV*
it ought to be down there.
- (457) SAR: *I* *can* *más@s:spa* *o@s:spa* *menos@s:spa* +...
SAR: **I** **can** **más**^S **o**^S **menos**^S
aut: *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES* *more.ADV* *or.CONJ* *less.ADV*
I can more or less ...
- (458) SAR: *go* *down* *a@s:spa* *ver@s:spa* .
SAR: *go* **down** **a**^S **ver**^S
aut: *go.V.INFIN* *down.PREP* *to.PREP* *see.V.INFIN*
go down to see.
- (459) PAI: *yeah* .
PAI: *yeah*
aut: *yeah.ADV*
- (460) SAR: [- spa] *(es)pérate* *(es)pérate* *(es)pérate* .
SAR: *espérate*^S **espérate**^S
aut: *wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*
espérate^S
wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
wait, wait, wait.
- (461) PAI: *counters* .
PAI: *counters*
aut: *counter.N.PL*

- (462) SAR: +< let me see .
SAR: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (463) SAR: where does it say counters ?
SAR: where does it say counters
aut: where.REL does.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES counter.N.PL
- (464) PAI: here .
PAI: here
aut: here.ADV
- (465) SAR: +< no no no .
SAR: no no no
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
- (466) SAR: [- spa] ve arriba arriba .
SAR: ve^S arriba^S
aut: go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
arriba^S
arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
go up, up.
- (467) SAR: to the top .
SAR: to the top
aut: to.PREP the.DET.DEF top.N.SG
- (468) PAI: this is +...
PAI: this is
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES
- (469) SAR: does it say something countdown ?
SAR: does it say something countdown
aut: does.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S say.V.3S.PRES something.PRON countdown.N.SG
- (470) SAR: yeah there it is .
SAR: yeah there it is
aut: yeah.ADV there.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (471) PAI: +< xxx .
- (472) PAI: [- spa] dónde ?
PAI: dónde^S
aut: where.INT
where?

- (473) SAR: no@s:spa ves@s:spa New_York ?
SAR: no^S ves^S New_York
aut: not.ADV see.V.2S.PRES name
 you don't see New York?
- (474) SAR: [- spa] pero ahora no sé +...
SAR: pero^S ahora^S no^S sé^S
aut: but.CONJ now.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
 but now I don't know.
- (475) SAR: at ok go (.) sí@s:spa I know pero@s:spa it doesn't start there .
SAR: at ok go sí^S I know pero^S
aut: at.PREP unk go.SV.INFIN yes.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ
 it doesn't start there
it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG start.SV.INFIN there.ADV
 at ok go, yes I know but it doesn't start there.
- (476) PAI: +< éste@s:spa mira@s:spa el@s:spa countdown aquí@s:spa está@s:spa .
PAI: éste^S mira^S el^S countdown aquí^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG look.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG countdown.N.SG here.ADV
 está^S
be.V.3S.PRES
 this one, look, the countdown, it's here.
- (477) SAR: it probably starts all the way on the top .
SAR: it probably starts all the way
aut: it.PRON.SUB.3S probably.ADV start.SV.INFIN+PV all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG
 on the top
on.PREP the.DET.DEF top.N.SG
- (478) SAR: go down a minute .
SAR: go down a minute
aut: go.V.INFIN down.PREP a.DET.INDEF minute.N.SG
- (479) SAR: because you have to +...
SAR: because you have to
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
- (480) PAI: countdowns .
PAI: countdowns
aut: countdown.N.PL

- (481) SAR: oh it starts all the way there .
SAR: oh it starts all the way there
aut: oh.IM it.PRON.SUB.3S start.V.3S.PRES all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG there.ADV
 then
 then.ADV
- (482) PAI: [- spa] es de aquí pa(ra) arriba no ?
PAI: es^S de^S aquí^S para^S arriba^S no^S
aut: be.V.3S.PRES of.PREP here.ADV for.PREP up.ADV not.ADV
 it's from here on up, isn't it?
- (483) SAR: mira@s:spa bien@s:spa en@s:spa la@s:spa página@s:spa donde@s:spa está@s:spa el@s:spa countdown cómo@s:spa empieza@s:spa .
SAR: mira^S bien^S en^S la^S página^S donde^S
aut: look.V.2S.IMPER well.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG page.N.F.SG where.REL
 está^S el^S countdown cómo^S empieza^S
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG countdown.N.SG how.INT start.V.3S.PRES.[or].start.V.2S.IMPER
 take a look at the page where the countdown is, how it starts
- (484) SAR: you [/] you took it away right .
SAR: you you took it away right
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP take.V.PAST it.PRON.OBJ.3S away.ADV right.ADJ
- (485) PAI: the countdown no .
PAI: the countdown no
aut: the.DET.DEF countdown.N.SG no.ADV
- (486) SAR: where is it ?
SAR: where is it
aut: where.ADV is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S
- (487) PAI: it's in the page .
PAI: it's in the page
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF page.N.SG
- (488) SAR: just stick it under I [//] where I like to meet .
SAR: just stick it under I where
aut: just.ADV stick.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S under.PREP I.PRON.SUB.1S where.REL
 I like to meet
 I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES to.PREP meet.V.INFIN
- (489) PAI: and where is that ?
PAI: and where is that
aut: and.CONJ where.ADV is.V.3S.PRES that.DEM.FAR

- (490) SAR: right there .
SAR: right there
aut: right.ADJ there.ADV
- (491) PAI: +< here ?
PAI: here
aut: here.ADV
- (492) SAR: see how it starts .
SAR: see how it starts
aut: see.V.INFIN how.ADV it.PRON.SUB.3S start.V.3S.PRES
- (493) SAR: see embedded type .
SAR: see embedded type
aut: see.V.INFIN unk type.N.SG
- (494) SAR: now look for the same thing on the top .
SAR: now look for the same thing on
aut: now.ADV look.SV.INFIN for.PREP the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG on.PREP
the top
the.DET.DEF top.N.SG
- (495) SAR: but then erase from there .
SAR: but then erase from there
aut: but.CONJ then.ADV erase.SV.INFIN from.PREP there.ADV
- (496) SAR: it doesn't have the same thing does it ?
SAR: it doesn't have the same thing
aut: it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG
does it
does.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (497) SAR: nope .
SAR: nope
aut: nope.ADV
- (498) PAI: [- spa] no .
PAI: no^S
aut: not.ADV
no

- (499) SAR: es@s:spa que@s:spa <you might> [/] you might erase your background that's why .
SAR: es^S que^S you might you
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP might.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP
 might erase your background that's
 might.V.2SP.PRES erase.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP background.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES
 why
 why.REL
 it's that, you might erase your background, that's why
- (500) PAI: ok .
PAI: ok
aut: unk
- (501) PAI: [- spa] xxx así mismo lo pongo .
PAI: así^S mismo^S lo^S pongo^S
aut: thus.ADV same.ADJ.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S put.V.1S.PRES
 I place it in the same way
- (502) SAR: put previous section ahí@s:spa .
SAR: put previous section ahí^S
aut: put.V.INFIN previous.ADJ section.N.SG there.ADV
 put the previous section here
- (503) SAR: there it is .
SAR: there it is
aut: there.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (504) PAI: but that's not the one I picked .
PAI: but that's not the one I
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF one.PRON.SG I.PRON.SUB.1S
 picked
 pick.V.PAST
- (505) SAR: oh it's down there .
SAR: oh it's down there
aut: oh.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES down.PREP there.ADV
- (506) SAR: look at it down there .
SAR: look at it down there
aut: look.V.INFIN at.PREP it.PRON.SUB.3S down.PREP there.ADV

- (507) SAR: I don't know how to get rid of +...
- SAR: I don't know how to get**
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV to.PREP get.V.INFIN
rid of
rid.V.INFIN of.PREP
- (508) SAR: are you gonna change your layout ?
- SAR: are you gonna change**
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP change.V.INFIN
your layout
your.ADJ.POSS.2SP layout.N.SG
- (509) PAI: no .
- PAI: no**
aut: no.ADV
- (510) PAI: because I need it .
- PAI: because I need it**
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (511) SAR: yeah go save the changes .
- SAR: yeah go save the changes**
aut: yeah.ADV go.SV.INFIN save.SV.INFIN the.DET.DEF change.N.SG+PV
- (512) PAI: so now what I can do is +/.
- PAI: so now what I can do is**
aut: so.ADV now.ADV what.REL I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES do.V.INFIN is.V.3S.PRES
- (513) SAR: +< now go to view my profile .
- SAR: now go to view my profile**
aut: now.ADV go.SV.INFIN to.PREP view.N.SG my.ADJ.POSS.1S profile.N.SG
- (514) PAI: [- spa] dónde está eso ?
- PAI: dónde^S está^S eso^S**
aut: where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 where is this
- (515) SAR: [- spa] ahí arriba .
- SAR: ahí^S arriba^S**
aut: there.ADV arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
 up here at the top
- (516) PAI: right there in the corner .
- PAI: right there in the corner**
aut: right.ADJ there.ADV in.PREP the.DET.DEF corn.N.SG+COMP.AG.[or].corner.N.SG

- (517) SAR: arriba@s:spa arriba@s:spa arriba@s:spa there .
SAR: arriba^S arriba^S
aut: arrive.V.2S.IMPER arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
 arriba^S there
 arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER there.ADV
 up, up, up there
- (518) SAR: [- spa] ahora tienes que quitar el de arriba .
SAR: ahora^S tienes^S que^S quitar^S el^S de^S
aut: now.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ remove.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG of.PREP
 arriba^S
 arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
 now you have to quit the one at the top
- (519) SAR: [- spa] pero no sé +...
SAR: pero^S no^S sé^S
aut: but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 but I don't know
- (520) PAI: [- spa] pero yo puedo volver a hacerlo de ahí mismo ?
PAI: pero^S yo^S puedo^S volver^S a^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES return.V.INFIN to.PREP
 hacerlo^S de^S ahí^S mismo^S
 do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] of.PREP there.ADV same.ADJ.M.SG
 but I can go back to do this one in the same place?
- (521) SAR: I thought you could .
SAR: I thought you could
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST you.PRON.SUB.2SP can.V.COND
- (522) SAR: but you can't .
SAR: but you can't
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG
- (523) PAI: I'm gonna put the other one now xxx .
PAI: I'm gonna put the other
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN the.DET.DEF other.ADJ
 one now
 one.PRON.SG now.ADV
- (524) SAR: oh just like mine that I have double .
SAR: oh just like mine that I
aut: oh.IM just.ADV.[or].just.ADJ like.CONJ mine.PRON.POSS.1S that.CONJ I.PRON.SUB.1S
 have double
 have.V.1S.PRES double.ADJ

- (525) PAI: you do ?
PAI: you do
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
- (526) SAR: yeah I have two of them .
SAR: yeah I have two of them
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES two.NUM of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (527) PAI: and now fun hearts .
PAI: and now fun hearts
aut: and.CONJ now.ADV fun.N.SG heart.N.PL.[or].hearts.N.SG
- (528) SAR: [- spa] qué romántico .
SAR: qué^S romántico^S
aut: how.ADV romantic.ADJ.M.SG
 how romantic
- (529) PAI: oh .
PAI: oh
aut: oh.IM
- (530) PAI: we are going in september .
PAI: we are going in september
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES go.V.PRESPART in.PREP unk
- (531) PAI: xxx .
- (532) PAI: no .
PAI: no
aut: no.ADV
- (533) SAR: xxx .
- (534) SAR: y@s:spa por@s:spa fin@s:spa Peggy@s:eng&spa cogió@s:spa el@s:spa esto@s:spa
 o@s:spa no@s:spa ?
SAR: y^S por^S fin^S Peggy^S_E cogió^S el^S
aut: and.CONJ for.PREP end.N.M.SG name take.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 esto^S o^S no^S
 this.PRON.DEM.NT.SG or.CONJ not.ADV
 and at the end did Peggy take this one or not?
- (535) PAI: five six seven .
PAI: five six seven
aut: five.NUM six.NUM seven.NUM

- (536) PAI: no .
PAI: no
aut: no.ADV
- (537) SAR: you have to change the year .
SAR: you have to change the year
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP change.V.INFIN the.DET.DEF year.N.SG
- (538) SAR: she's not going ?
SAR: she's not going
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV
- (539) SAR: at all ?
SAR: at all
aut: at.PREP all.ADJ
- (540) PAI: +< she xxx she doesn't get it cheap .
PAI: she she doesn't get it
aut: she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG get.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S
cheap
cheap.ADJ
- (541) SAR: did she go +...
SAR: did she go
aut: did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S go.V.3S.PRES
- (542) SAR: when is she leaving for [/] for the cruise ?
SAR: when is she leaving for for
aut: when.CONJ is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S leave.V.PRESPART for.PREP for.PREP
the **cruise**
the.DET.DEF cruise.N.SG
- (543) PAI: ay@s:spa no I wanna go back .
PAI: ay^S no I wanna go
aut: oh.IM no.ADV I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN
back
back.SV.INFIN.[or].back.ADV
oh, I want to go back
- (544) PAI: how do I go back ?
PAI: how do I go back
aut: how.ADV do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES back.SV.INFIN.[or].back.ADV
- (545) SAR: xxx .

- (546) SAR: god it's still three hundred and eleven days away .
SAR: god it's still three hundred and
aut: god.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES still.ADJ three.NUM hundred.NUM and.CONJ
eleven days away
eleven.NUM day.N.PL away.ADV
- (547) SAR: &=laugh .
- (548) SAR: [- spa] me muero [=! laugh] .
SAR: me^S muero^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S die.V.1S.PRES
I'm killing myself!
- (549) PAI: oh my god .
PAI: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (550) SAR: that's a long time .
SAR: that's a long time
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG
- (551) PAI: why ?
PAI: why
aut: why.REL
- (552) PAI: there is only three hundred and sixty five days (.) of the year .
PAI: there is only three hundred and
aut: there.ADV is.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ three.NUM hundred.NUM and.CONJ
sixty five days of the year
sixty.NUM five.NUM day.N.PL of.PREP the.DET.DEF year.N.SG
- (553) SAR: +< &=laugh .
- (554) PAI: that doesn't sound right .
PAI: that doesn't sound right
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ does.V.INFIN+NEG sound.N.SG right.ADJ
- (555) PAI: it can't be three hundred days from now .
PAI: it can't be three hundred days
aut: it.PRON.SUB.3S can.V.3S.PRES+NEG be.V.INFIN three.NUM hundred.NUM day.N.PL
from now
from.PREP now.ADV

- (556) PAI: it's +...
PAI: it's
aut: *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*
- (557) PAI: right now we're in March .
PAI: right now we're in March
aut: *right.ADJ now.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES in.PREP name*
- (558) PAI: April May June July August .
PAI: April May June July August
aut: *name name name name name*
- (559) PAI: [- spa] uno dos tres cuatro cinco .
PAI: uno^S dos^S tres^S cuatro^S cinco^S
aut: *one.NUM two.NUM three.NUM four.NUM five.NUM*
one, two, three, four, five
- (560) PAI: no that's wrong .
PAI: no that's wrong
aut: *no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES wrong.ADJ*
- (561) SAR: six times thirty .
SAR: six times thirty
aut: *six.NUM time.N.PL thirty.NUM*
- (562) PAI: it's a hundred and eighty .
PAI: it's a hundred and eighty
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ eighty.NUM*
- (563) SAR: ok when xxx finish .
SAR: ok when finish
aut: *unk when.CONJ finish.V.INFIN*
- (564) PAI: +< no <that's just> [//] that's not right .
PAI: no that's just that's
aut: *no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*
not right
not.ADV right.ADJ
- (565) SAR: finish putting it there and then .
SAR: finish putting it there and then
aut: *finish.V.INFIN put.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S there.ADV and.CONJ then.ADV*

- (566) SAR: it probably hasn't refreshed or +...
- SAR: it probably hasn't refreshed or**
aut: *it.PRON.SUB.3S probably.ADV has.V.3S.PRES+NEG refresh.V.PASTPART or.CONJ*
- (567) SAR: &=singing .
- (568) SAR: a hundred and sixty .
- SAR: a hundred and sixty**
aut: *a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ sixty.NUM*
- (569) PAI: that's what I thought .
- PAI: that's what I thought**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST*
- (570) PAI: I was like hello .
- PAI: I was like hello**
aut: *I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ hello.N.SG*
- (571) PAI: copy .
- PAI: copy**
aut: *copy.N.SG*
- (572) SAR: xxx .
- (573) PAI: I'm gonna go to +...
- PAI: I'm gonna go to**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP*
- (574) PAI: [- spa] dónde ahora ?
- PAI: dónde^S ahora^S**
aut: *where.INT now.ADV*
 where now?
- (575) PAI: profile no@s:spa ?
- PAI: profile no^S**
aut: *profile.N.SG not.ADV*
 profile, isn't it?
- (576) SAR: home .
- SAR: home**
aut: *home.ADV*

- (577) SAR: then profile .
SAR: then profile
aut: then.ADV profile.N.SG
- (578) PAI: [- spa] y voy a +...
PAI: y^S voy^S a^S
aut: and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP
 I'm going to ...
- (579) SAR: profile ahí@s:spa abajo@s:spa .
SAR: profile ahí^S abajo^S
aut: profile.N.SG there.ADV below.ADV
 profile, down here
- (580) PAI: [- spa] aquí ?
PAI: aquí^S
aut: here.ADV
 here?
- (581) SAR: no@s:spa aquí@s:spa en@s:spa éste@s:spa en@s:spa control panel tiene@s:spa que@s:spa ser@s:spa .
SAR: no^S aquí^S en^S éste^S en^S control panel
aut: not.ADV here.ADV in.PREP this.PRON.DEM.M.SG in.PREP control.SV.INFIN panel.N.SG
tiene^S que^S ser^S
have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN
 no, here, in this, you have to be in control panel
- (582) PAI: +< [- spa] ah en [/] en .
PAI: ah^S en^S en^S
aut: ah.IM in.PREP in.PREP
 ah, in, in
- (583) SAR: sí@s:spa but now I don't know which one is +...
SAR: sí^S but now I don't know which
aut: yes.ADV but.CONJ now.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN which.REL
one is
one.PRON.SG is.V.3S.PRES
 yes, but now I don't know which one is ...
- (584) PAI: +< [- spa] lo voy a poner aquí abajo .
PAI: lo^S voy^S a^S poner^S aquí^S abajo^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN here.ADV below.ADV
 I'm going to put it down here

- (585) PAI: I'd like to meet .
PAI: I'd like to meet
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.COND like.V.1S.PRES to.PREP meet.V.INFIN
- (586) PAI: and what I'll do is I'll separate it .
PAI: and what I'll do is
aut: and.CONJ what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT do.V.INFIN is.V.3S.PRES
I'll separate **it**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT separate.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (587) SAR: you think you will .
SAR: you think you will
aut: you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP will.V.2SP.FUT
- (588) SAR: but I doubt it's separated .
SAR: but I doubt it's separated
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S doubt.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES separate.V.PASTPART
- (589) PAI: yeah look .
PAI: yeah look
aut: yeah.ADV look.SV.INFIN
- (590) PAI: [- spa] ya .
PAI: ya^S
aut: already.ADV
yeah
- (591) SAR: preview xxx .
SAR: preview
aut: preview.N.SG
- (592) PAI: +< preview .
PAI: preview
aut: preview.N.SG
- (593) SAR: [- spa] ah pero tienes que sacar el de arriba .
SAR: ah^S pero^S tienes^S que^S sacar^S el^S de^S
aut: ah.IM but.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ remove.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG of.PREP
arriba^S
arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
ah but you have to get the one from the top

- (594) PAI: yeah but now I gotta figure out how the heck to do that .
PAI: yeah but now I gotta figure
aut: yeah.ADV but.CONJ now.ADV I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP figure.N.SG
 out how the heck to do that
aut: out.ADV how.ADV the.DET.DEF heck.N.SG to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (595) PAI: now .
PAI: now
aut: now.ADV
- (596) SAR: go into save .
SAR: go into save
aut: go.V.INFIN into.PREP save.SV.INFIN
- (597) PAI: +< save all changes .
PAI: save all changes
aut: save.V.INFIN all.ADJ change.N.PL
- (598) SAR: I wonder where the countdown begins for that one .
SAR: I wonder where the countdown begins
aut: I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG where.REL the.DET.DEF countdown.N.SG begin.N.PL
 for that one
aut: for.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG
- (599) SAR: it should be the first thing .
SAR: it should be the first thing
aut: it.PRON.SUB.3S should.V.3S.PRES be.SV.INFIN the.DET.DEF first.ADJ thing.N.SG
- (600) SAR: I would wanna say to take off all of that until a@s:spa ver@s:spa .
SAR: I would wanna say to take
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND want.SV.INFIN+TO.PREP say.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN
 off all of that until a^S ver^S
aut: off.ADV all.ADJ of.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ until.CONJ to.PREP see.V.INFIN
 I would wanna say to take off all of that until, to see
- (601) PAI: +< xxx .
- (602) SAR: go in the bottom a@s:spa ver@s:spa .
SAR: go in the bottom a^S ver^S
aut: go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG to.PREP see.V.INFIN
 go in the bottom, to see
- (603) SAR: right there .
SAR: right there
aut: right.ADJ there.ADV

- (604) SAR: no that's your background .
SAR: no that's your background
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP background.N.SG
- (605) SAR: that I know .
SAR: that I know
aut: that.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (606) PAI: here ?
PAI: here
aut: here.ADV
- (607) SAR: all that is your background .
SAR: all that is your background
aut: all.ADJ that.DEM.FAR is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP background.N.SG
- (608) SAR: go up go up .
SAR: go up go up
aut: go.V.INFIN up.ADV go.SV.INFIN up.ADV
- (609) SAR: &to yeah that's your &si .
SAR: yeah that's your
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP
- (610) SAR: este@s:spa I think it's up to here .
SAR: este^S I think it's
aut: this.PRON.DEM.M.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
up to here
up.ADV to.PREP here.ADV
this, I think it's up to here
- (611) SAR: from object all the way to c_countdown New_York New_York .
SAR: from object all the way to c_countdown
aut: from.PREP object.N.SG all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG to.PREP unk
New_York New_York
name name
- (612) SAR: go down a little bit more .
SAR: go down a little bit more
aut: go.V.INFIN down.PREP a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG more.ADV
- (613) SAR: go down .
SAR: go down
aut: go.V.INFIN down.PREP

- (614) SAR: go down .
SAR: go down
aut: go.V.INFIN down.PREP
- (615) PAI: I can't .
PAI: I can't
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG
- (616) PAI: [- spa] espérate .
PAI: espérate^S
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
wait.
- (617) SAR: where it says A (.) H R .
SAR: where it says A H R
aut: where.REL it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG name name name
- (618) PAI: +< [- spa] aquí ?
PAI: aquí^S
aut: here.ADV
here?
- (619) SAR: [- spa] hasta aquí .
SAR: hasta^S aquí^S
aut: until.PREP here.ADV
till here?
- (620) SAR: hasta@s:spa object .
SAR: hasta^S object
aut: until.PREP object.N.SG
till object.
- (621) SAR: [- spa] no pero no quites la A esa .
SAR: no^S pero^S no^S quites^S la^S A^S
aut: not.ADV but.CONJ not.ADV remove.V.2S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG name
esa^S
that.PRON.DEM.F.SG
no don't remove that A
- (622) PAI: [- spa] no ?
PAI: no^S
aut: not.ADV
no?

- (623) SAR: [- spa] al final .
SAR: al^S final^S
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG
 at the end.
- (624) SAR: no because that's probably the beginning of +...
SAR: no because that's probably the
aut: no.ADV because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES probably.ADV the.DET.DEF
 beginning of
 begin.N.SG.GER of.PREP
- (625) SAR: e(verything) [/] everything starts <when you are> [/] when you are &e +/.
SAR: everything everything starts when you
aut: everything.PRON everything.PRON start.V.3S.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 are when you are
 are.V.2SP.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
- (626) PAI: +< [- spa] aquí .
PAI: aquí^S
aut: here.ADV
 here
- (627) SAR: uhuh right .
SAR: uhuh right
aut: uhuh.IM right.ADJ
- (628) SAR: [- spa] no pero no quites la cosita esa .
SAR: no^S pero^S no^S quites^S la^S cosita^S
aut: not.ADV but.CONJ not.ADV remove.V.2S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG.DIM
 esa^S
 that.PRON.DEM.F.SG
 no but don't remove that little thing.
- (629) PAI: ah@s:eng&spa .
PAI: ah_E^S
aut: unk
- (630) SAR: no@s:spa ahí@s:spa ahí@s:spa right .
SAR: no^S ahí^S ahí^S right
aut: not.ADV there.ADV there.ADV right.ADJ
 no there there right
- (631) SAR: xxx .

- (632) PAI: [- spa] lo coge .
PAI: lo^S coge^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S take.V.3S.PRES.[or].take.V.2S.IMPER
 he/she catches it.
- (633) SAR: ok so separate it .
SAR: ok so separate it
aut: unk so.ADV separate.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (634) SAR: [- spa] espérate .
SAR: espérate^S
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 wait
- (635) SAR: there .
SAR: there
aut: there.ADV
- (636) SAR: yeah .
SAR: yeah
aut: yeah.ADV
- (637) SAR: delete .
SAR: delete
aut: delete.V.INFIN
- (638) PAI: [- spa] ay dios mío .
PAI: ay^S dios^S mío^S
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 oh my God.
- (639) SAR: now do a preview .
SAR: now do a preview
aut: now.ADV do.SV.INFIN a.DET.INDEF preview.N.SG
- (640) SAR: not that one .
SAR: not that one
aut: not.ADV that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG
- (641) SAR: the bottom .
SAR: the bottom
aut: the.DET.DEF bottom.N.SG

- (642) SAR: down .
SAR: down
aut: down.PREP
- (643) SAR: see if it did it .
SAR: see if it did it
aut: see.V.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (644) PAI: what is this ?
PAI: what is this
aut: what.REL is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (645) SAR: +< whatever we did we did it .
SAR: whatever we did we did it
aut: whatever.REL we.PRON.SUB.1P did.V.PAST we.PRON.SUB.1P did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (646) SAR: there you go .
SAR: there you go
aut: there.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
- (647) SAR: go down .
SAR: go down
aut: go.V.INFIN down.PREP
- (648) SAR: we did it .
SAR: we did it
aut: we.PRON.SUB.1P did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (649) PAI: [- spa] no pero qué es esto ?
PAI: no^S pero^S qué^S es^S esto^S
aut: not.ADV but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
no, but what's up with that?
- (650) SAR: there it is Paige@s:eng&spa .
SAR: there it is Paige^S_E
aut: there.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES name
- (651) PAI: +< oh@s:eng&spa ok ok .
PAI: oh^S_E ok ok
aut: unk unk unk
- (652) PAI: [- spa] y esto no me salió ?
PAI: y^S esto^S no^S me^S salió^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S exit.V.3S.PAST
and this didn't come out?

- (653) SAR: that's who you use to do your background .
SAR: that's who you use to
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES who.REL you.PRON.SUB.2SP use.V.2SP.PRES to.PREP*
do your background
do.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP background.N.SG
- (654) SAR: so that's gonna come out .
SAR: so that's gonna come out
aut: *so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP come.V.INFIN out.ADV*
- (655) PAI: so entonces@s:spa save all changes .
PAI: so entonces^S save all changes
aut: *so.ADV then.ADV save.SV.INFIN all.ADJ change.N.PL*
so then save all changes.
- (656) PAI: [- spa] ay dios mío .
PAI: ay^S dios^S mío^S
aut: *oh.1M tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*
oh my God.
- (657) SAR: now go into view my profile on the top .
SAR: now go into view my profile on
aut: *now.ADV go.SV.INFIN into.PREP view.N.SG my.ADJ.POSS.1S profile.N.SG on.PREP*
the top
the.DET.DEF top.N.SG
- (658) PAI: ok .
PAI: ok
aut: *unk*
- (659) SAR: &=sniff .
- (660) SAR: &=singing there you go .
SAR: there you go
aut: *there.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES*
- (661) SAR: [- spa] vieja mira la canción esa .
SAR: vieja^S mira^S la^S canción^S esa^S
aut: *old.ADJ.F.SG look.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG*
girl check this song.
- (662) PAI: I know .
PAI: I know
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

- (663) PAI: I gotta xxx .
PAI: I gotta
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP
- (664) SAR: y@s:spa xxx todo@s:spa eso@s:spa de@s:spa Hannah_Montana@s:eng&spa .
SAR: y^S todo^S eso^S de^S Hannah_Montana^{S_E}
aut: and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP name
and all of that about Hannah Montana.
- (665) PAI: +< girls just wanna have fun .
PAI: girls just wanna have fun
aut: girl.N.PL just.ADV want.V.INFIN+TO.PREP have.V.INFIN fun.N.SG
- (666) PAI: [- spa] dónde estaba xxx música ?
PAI: dónde^S estaba^S música^S
aut: where.INT be.V.1S.IMPERF music.N.F.SG
where was the music?
- (667) PAI: [- spa] cómo lo quito ?
PAI: cómo^S lo^S quito^S
aut: how.INT him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.1S.PRES
how do I remove it?
- (668) SAR: [- spa] no .
SAR: no^S
aut: not.ADV
- (669) SAR: tiene que ir en música (.) arriba .
SAR: tiene que ir en música arriba
aut: unk unk ir.N.SG en.N.SG unk unk
you have to go to music up there.
- (670) PAI: here ?
PAI: here
aut: here.ADV
- (671) SAR: no@s:eng&spa .
SAR: no^{S_E}
aut: unk
- (672) PAI: yeah .
PAI: yeah
aut: yeah.ADV

- (673) SAR: and then you gotta find the +...
- SAR:** and then you gotta find
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP find.V.INFIN
the
the.DET.DEF
- (674) PAI: [- spa] aquí pongo la [/] la música .
- PAI:** aquí^S pongo^S la^S la^S música^S
aut: here.ADV put.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG music.N.F.SG
I put music here.
- (675) SAR: yeah .
- SAR:** yeah
aut: yeah.ADV
- (676) SAR: who sings that ?
- SAR:** who sings that
aut: who.REL unk that.DEM.FAR
- (677) PAI: Madonna@s:eng&spa .
- PAI:** Madonna_E^S
aut: name
- (678) SAR: girls just wanna have fun [=! singing] .
- SAR:** girls just wanna have fun
aut: girl.N.PL just.ADV want.V.INFIN+TO.PREP have.V.INFIN fun.N.SG
- (679) SAR: that's Cyndi_Louper@s:eng&spa .
- SAR:** that's Cyndi_Louper_E^S
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (680) PAI: right that's what I thought Cyndi_Louper@s:eng&spa right .
- PAI:** right that's what I thought
aut: right.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST
Cyndi_Louper_E^S right
name right.ADJ
- (681) SAR: go back .
- SAR:** go back
aut: go.V.INFIN back.ADV.[or].back.SV.INFIN
- (682) PAI: [- spa] xxx el nombre de la canción .
- PAI:** el^S nombre^S de^S la^S canción^S
aut: the.DET.DEF.M.SG name.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG
the name of the song.

- (683) SAR: ay@s:spa I don't know .
SAR: ay^S I don't know
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 ay I don't know.
- (684) SAR: that thing is so annoying .
SAR: that thing is so annoying
aut: that.DEM.FAR thing.N.SG is.V.3S.PRES so.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (685) SAR: and you're not typing anything .
SAR: and you're not typing anything
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV unk anything.PRON
- (686) SAR: sometimes you can't even find the artist .
SAR: sometimes you can't even
aut: sometimes.ADV.[or].sometime.ADV+PV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG even.ADV
find the artist
aut: find.V.INFIN the.DET.DEF artist.N.SG
- (687) PAI: &=typing &=singing .
- (688) SAR: she may not even be there .
SAR: she may not even be there
aut: she.PRON.SUB.F.3S may.V.3S.PRES not.ADV even.ADV be.V.INFIN there.ADV
- (689) PAI: [- spa] y dónde está la canción ?
PAI: y^S dónde^S está^S la^S canción^S
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG
 and where is the song?
- (690) SAR: now you gotta go into her site .
SAR: now you gotta go into
aut: now.ADV you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP go.V.INFIN into.PREP
her site
aut: her.ADJ.POSS.F.3S site.N.SG
- (691) PAI: [- spa] cuál ?
PAI: cuál^S
aut: which.PRON.INT.MF.SG
 which one?
- (692) PAI: [- spa] ésta ?
PAI: ésta^S
aut: this.PRON.DEM.F.SG
 this one?

- (693) SAR: cualquiera@s:spa porque@s:spa now we don't know which one's which .
SAR: cualquiera^S porque^S now we don't
aut: anyone.PRON.MF.SG because.CONJ now.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG
 know which one's which
 know.V.INFIN which.REL one.PRON.SG+GB which.REL
 any of them because now we don't know which one's which.
- (694) SAR: we don't know which one's true and which one's not .
SAR: we don't know which one's
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG know.V.INFIN which.REL one.PRON.SG+GB
 true and which one's not
 true.ADJ and.CONJ which.REL one.PRON.SG+GB not.ADV
- (695) SAR: they have material girls material girls .
SAR: they have material girls material girls
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES material.N.SG girl.N.PL material.N.SG girl.N.PL
- (696) PAI: ma(terial) material [=! singing] .
PAI: material material
aut: material.N.SG material.N.SG
- (697) SAR: but that's Madonna@s:eng&spa .
SAR: but that's Madonna^S_E
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (698) PAI: +< that's Madonna@s:eng&spa .
PAI: that's Madonna^S_E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (699) SAR: go back and try the other one .
SAR: go back and try the other
aut: go.V.INFIN back.SV.INFIN.[or].back.ADV and.CONJ try.V.INFIN the.DET.DEF other.ADJ
 one
 one.PRON.SG
- (700) SAR: let's see .
SAR: let's see
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN
- (701) PAI: true colors .
PAI: true colors
aut: true.ADJ colors.N.PL.[or].color.N.PL

- (702) SAR: +< true colors .
SAR: true colors
aut: true.ADJ color.N.PL.[or].colors.N.PL
- (703) SAR: I see your true colors [=! singing] .
SAR: I see your true colors
aut: I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES your.ADJ.POSS.2SP true.ADJ colors.N.PL.[or].color.N.PL
- (704) PAI: ah so si@s:spa no@s:spa la@s:spa tiene@s:spa no@s:spa la@s:spa puedo@s:spa coger@s:spa .
PAI: ah so si^S no^S la^S tiene^S no^S
aut: ah.IM so.ADV if.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3S.PRES not.ADV
la^S puedo^S coger^S
her.PRON.OBJ.F.3S be_able.V.1S.PRES take.V.INFIN
ah so if it doesn't have it I can't get it.
- (705) SAR: uhuh .
SAR: uhuh
aut: uhuh.IM
- (706) SAR: es@s:spa que@s:spa yo@s:spa no@s:spa creo@s:spa que@s:spa ella@s:spa tiene@s:spa un@s:spa site porque@s:spa those are just people I think .
SAR: es^S que^S yo^S no^S creo^S que^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
ella^S tiene^S un^S site porque^S
she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG site.N.SG because.CONJ
those are just people I
those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES just.ADV.[or].just.ADJ people.N.SG I.PRON.SUB.1S
think
think.V.1S.PRES
the thing is that I don't think they have a site because those are jut people I think.
- (707) SAR: maybe is this a Chinese pop ?
SAR: maybe is this a Chinese pop
aut: maybe.ADV is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG a.DET.INDEF name pop.SV.INFIN
- (708) SAR: nope .
SAR: nope
aut: nope.ADV

(709) SAR: digo@s:spa I don't know how to go to that other site and like look for it you know .

SAR: digo^S I don't know how to
aut: tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV to.PREP
 go to that other site and like
 go.V.INFIN to.PREP that.DEM.FAR other.ADJ site.N.SG and.CONJ like.CONJ.[or].like.V.INFIN
 look for it you know
 look.V.INFIN for.PREP it.PRON.SUB.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 I say I don't know how to go to that other site and like look for it you know.

(710) SAR: you can go into top artist .

SAR: you can go into top artist
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES go.V.INFIN into.PREP top.N.SG artist.N.SG

(711) SAR: and search on the top .

SAR: and search on the top
aut: and.CONJ search.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF top.N.SG

(712) SAR: and see .

SAR: and see
aut: and.CONJ see.V.INFIN

(713) SAR: but she's not a top artist any_more .

SAR: but she's not a top artist
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF top.N.SG artist.N.SG
 any_more
 any_more.ADV

(714) PAI: +< xxx .

(715) SAR: or you can do a +...

SAR: or you can do a
aut: or.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN a.DET.INDEF

(716) PAI: [- spa] no se puede ni mover esto .

PAI: no^S se^S puede^S ni^S mover^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES nor.CONJ shift.V.INFIN
 esto^S
 this.PRON.DEM.NT.SG
 you cannot even more that.

(717) SAR: pero@s:spa go down .

SAR: pero^S go down
aut: but.CONJ go.V.INFIN down.PREP
 but go down.

- (718) SAR: oh there you go .
SAR: oh there you go
aut: oh.IM there.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
- (719) SAR: eh nice glasses .
SAR: eh nice glasses
aut: eh.IM nice.ADJ glass.N.PL.[or].glasses.N.PL
- (720) PAI: +< what up .
PAI: what up
aut: what.REL up.ADV
- (721) SAR: he's going to the airport .
SAR: he's going to the airport
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF airport.N.SG
- (722) PAI: [- spa] en qué lo puedo ayudar ?
PAI: en^S qué^S lo^S puedo^S ayudar^S
aut: in.PREP what.INT him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.1S.PRES help.V.INFIN
 how can I help?
- (723) PAI: [- spa] vas al aeropuerto ?
PAI: vas^S al^S aeropuerto^S
aut: go.V.2S.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
 are you going to the airport?
- (724) SAR: [- spa] discúlpame .
SAR: discúlpame^S
aut: excuse.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 excuse me.
- (725) PAI: it [/] it sounds like you're saying escúpame@s:spa .
PAI: it it sounds like you're
aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S sound.N.PL like.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
 saying escúpame^S
aut: say.V.PRESPART spit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 it sounds like you are saying spit on me.
- (726) SAR: +< [- spa] escúpame .
SAR: escúpame^S
aut: spit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 spit on me.
- (727) SAR: &=laughing .

- (728) PAI: oh .
PAI: oh
aut: oh.IM
- (729) PAI: [- spa] escúpame .
PAI: escúpame^S
aut: spit.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 spit on me.
- (730) OSE: www .
- (731) SAR: [- spa] discúlpame .
SAR: discúlpame^S
aut: excuse.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 excuse me.
- (732) SAR: &=laughing .
- (733) PAI: [- spa] en qué te puedo ayudar ?
PAI: en^S qué^S te^S puedo^S ayudar^S
aut: in.PREP what.INT you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.1S.PRES help.V.INFIN
 how can I help you?
- (734) OSE: www .
- (735) SAR: &=laughing .
- (736) PAI: +< that's just xxx .
PAI: that's just
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ
- (737) SAR: &=laughing .
- (738) SAR: oh god .
SAR: oh god
aut: oh.IM god.N.SG
- (739) PAI: +< [- spa] dime .
PAI: dime^S
aut: tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
 tell me.
- (740) OSE: www .

- (741) SAR: [- spa] sí ?
SAR: sí^S
aut: yes.ADV
 yes?
- (742) SAR: [- spa] muy bien .
SAR: muy^S bien^S
aut: very.ADV well.ADV
 very good.
- (743) PAI: [- spa] adiós pues enton(ces) .
PAI: adiós^S pues^S entonces^S
aut: bye.E then.CONJ then.ADV
 see you later then.
- (744) PAI: [- spa] hasta luego .
PAI: hasta^S luego^S
aut: until.PREP next.ADV
 see you later.
- (745) PAI: passport office .
PAI: passport office
aut: passport.N.SG office.N.SG
- (746) PAI: of course not it's never on .
PAI: of course not it's never on
aut: of.PREP course.N.SG not.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES never.ADV on.PREP
- (747) PAI: it's never on .
PAI: it's never on
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES never.ADV on.PREP
- (748) PAI: [- spa] nunca !
PAI: nunca^S
aut: never.ADV
 never!
- (749) PAI: yeah nunca@s:spa la@s:spa tienes@s:spa puesta@s:spa .
PAI: yeah nunca^S la^S tienes^S puesta^S
aut: yeah.ADV never.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.2S.PRES put.ADJ.F.SG
 yeah you never have it on.
- (750) SAR: &=laughing .

- (751) PAI: you are being recorded .
PAI: you are being recorded
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES be.V.PRESPART record.V.PASTPART
- (752) SAR: yes .
SAR: yes
aut: yes.ADV
- (753) SAR: hello [=! laughing] .
SAR: hello
aut: hello.N.SG
- (754) PAI: +< &=laughing .
- (755) OSE: www .
- (756) PAI: why and then who ?
PAI: why and then who
aut: why.REL and.CONJ then.ADV who.REL
- (757) OSE: www .
- (758) SAR: mmhm partners in crime .
SAR: mmhm partners in crime
aut: mmhm.IM partner.N.PL.[or].partners.N.PL in.PREP crime.N.SG
- (759) PAI: M I A mean F I xxx .
PAI: M I A mean F I
aut: name I.PRON.SUB.1S name mean.SV.INFIN name I.PRON.SUB.1S
- (760) SAR: +< oh he's going to the airport .
SAR: oh he's going to the
aut: oh.IM he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF
airport
airport.N.SG
- (761) SAR: &=laugh .
- (762) SAR: &=hiss .
- (763) PAI: +< and she doesn't even work here .
PAI: and she doesn't even work here
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG even.ADV work.V.INFIN here.ADV

- (764) SAR: and I don't even work here [=! laughing] .
SAR: and I don't even work here
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG even.ADV work.V.INFIN here.ADV
- (765) PAI: +< and she knows .
PAI: and she knows
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S know.V.3S.PRES
- (766) SAR: &=laughing .
- (767) PAI: +< &=laughing .
- (768) OSE: www .
- (769) PAI: what is he talking about ?
PAI: what is he talking about
aut: what.REL is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S talk.V.PRESPART about.PREP
- (770) PAI: [- spa] qué es eso ?
PAI: qué^S es^S eso^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 what's that?
- (771) PAI: what is he talking about ?
PAI: what is he talking about
aut: what.REL is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S talk.V.PRESPART about.PREP
- (772) SAR: +< is he making fun of my cups ?
SAR: is he making fun of my
aut: is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S make.V.PRESPART fun.N.SG of.PREP my.ADJ.POSS.1S
 cups
 cup.N.PL
- (773) PAI: oh@s:eng&spa .
PAI: oh_E^S
aut: unk
- (774) SAR: &=laughing .
- (775) PAI: +< &=laughing .
- (776) SAR: they're so small .
SAR: they're so small
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES so.ADV small.ADJ

- (777) PAI: [- spa] qué lindo !
PAI: qué^S lindo^S
aut: how.ADV cute.ADJ.M.SG
 how nice!
- (778) PAI: I know like everybody who keeps coming to me and telling me are you teasing me [=! laughing] .
PAI: I know like everybody who keeps
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES like.CONJ everybody.PRON who.REL keep.SV.INFIN+PV
 coming to me and telling me
 come.V.PRESPART to.PREP me.PRON.OBJ.1S and.CONJ tell.V.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S
 are you teasing me
 are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP tease.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S
- (779) SAR: +< you see [=! laughing] .
SAR: you see
aut: you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES
- (780) PAI: like I have forty three days (.) for my first one and a hundred and sixty two +...
PAI: like I have forty three days for
aut: like.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES forty.NUM three.NUM day.N.PL for.PREP
 my first one and a hundred and
 my.ADJ.POSS.1S first.ADJ one.PRON.SG and.CONJ a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ
 sixty two
 sixty.NUM two.NUM
- (781) SAR: tienes@s:spa que@s:spa quitar@s:spa todo@s:spa eso@s:spa de@s:spa Hannah_Montana@s:eng&spa ya@s:spa .
SAR: tienes^S que^S quitar^S todo^S eso^S de^S
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ remove.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP
 Hannah_Montana^S_E ya^S
 name already.ADV
 you have to get rid of all of that about Hannah Montana soon.
- (782) PAI: ay@s:spa I know .
PAI: ay^S I know
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
 ay I know.
- (783) SAR: dale@s:spa go into +...
SAR: dale^S go into
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] go.SV.INFIN into.PREP
 do it, go into.

- (784) SAR: that's easy because you just have it in one section .
SAR: that's easy because you just
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES easy.ADJ because.CONJ you.PRON.SUB.2SP just.ADV
 have it in one section
have.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S in.PREP one.PRON.SG section.N.SG
- (785) SAR: go into home .
SAR: go into home
aut: go.V.INFIN into.PREP home.ADV
- (786) PAI: look I'm jolly .
PAI: look I'm jolly
aut: look.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES jolly.ADJ
- (787) SAR: ay@s:spa how nice .
SAR: ay^S how nice
aut: oh.IM how.ADV nice.ADJ
 oh, how nice.
- (788) SAR: go into home .
SAR: go into home
aut: go.V.INFIN into.PREP home.ADV
- (789) SAR: you should seem nauseated .
SAR: you should seem nauseated
aut: you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES seem.SV.INFIN nauseate.SV.INFIN+AV
- (790) SAR: home .
SAR: home
aut: home.ADV
- (791) SAR: go [/] go into profile .
SAR: go go into profile
aut: go.V.INFIN go.SV.INFIN into.PREP profile.N.SG
- (792) PAI: [- spa] eso está aquí abajo .
PAI: eso^S está^S aquí^S abajo^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES here.ADV below.ADV
 that's down there.

- (793) SAR: music under music borra@s:spa todo@s:spa lo@s:spa que@s:spa hay@s:spa under music .
SAR: music under music borra^S todo^S
aut: music.N.SG under.PREP music.N.SG erase.V.3S.PRES.[or].erase.V.2S.IMPER all.ADJ.M.SG
lo^S que^S hay^S under music
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL there_is.V.3S.PRES under.PREP music.N.SG
music under music remove all you have under music.
- (794) SAR: all the way down .
SAR: all the way down
aut: all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG down.PREP
- (795) SAR: [- spa] ya .
SAR: ya^S
aut: already.ADV
yeah.
- (796) SAR: [- spa] bueno &pi .
SAR: bueno^S
aut: well.E
good.
- (797) PAI: oh so I can even add things in here huh .
PAI: oh so I can even add things in
aut: oh.IM so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES even.ADV add.V.INFIN thing.N.PL in.PREP
here huh
here.ADV huh.IM
- (798) SAR: +< of course you can add them anywhere .
SAR: of course you can add them
aut: of.PREP course.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES add.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
anywhere
anywhere.ADV
- (799) SAR: <that's where people> [/] that's where people add their slide shows and stuff .
SAR: that's where people that's where
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES where.REL people.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES where.REL
people add their slide shows and stuff
people.N.SG add.N.SG their.ADJ.POSS.3P slide.N.SG show.V.PRES.3S and.CONJ stuff.V.INFIN
- (800) PAI: +< [- spa] oh podíamos empezar a jugar aquí .
PAI: oh^S podíamos^S empezar^S a^S jugar^S aquí^S
aut: oh.IM be_able.V.1P.IMPERF begin.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN here.ADV
oh, we can start playing here.

- (801) SAR: you add them in different sections .
SAR: you add them in different
aut: you.PRON.SUB.2SP add.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P in.PREP different.ADJ
 sections
 section.N.PL
- (802) SAR: you don't have to add it in one place .
SAR: you don't have to add
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP add.V.INFIN
 it in one place
 it.PRON.OBJ.3S in.PREP one.PRON.SG place.N.SG
- (803) SAR: ya@s:spa ahora@s:spa view profile .
SAR: ya^S ahora^S view profile
aut: already.ADV now.ADV view.N.SG profile.N.SG
 so now, view profile.
- (804) SAR: [- spa] ahí arriba .
SAR: ahí^S arriba^S
aut: there.ADV arrive.V.3S.PRES.[or].up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER
 up there.
- (805) SAR: [- spa] me duele la muela otra vez .
SAR: me^S duele^S la^S muela^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.3S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S grind.V.13S.SUBJ.PRES
 otra^S vez^S
 other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
 my tood is aching again.
- (806) SAR: [- spa] ya .
SAR: ya^S
aut: already.ADV
 yeah.
- (807) PAI: [- spa] ah muy bien .
PAI: ah^S muy^S bien^S
aut: ah.IM very.ADV well.ADV
 ah, very good.
- (808) SAR: do it .
SAR: do it
aut: do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(809) PAI: [- spa] ah ya yo sé jugar con eso .

PAI: ah^S ya^S yo^S sé^S jugar^S con^S
aut: ah.IM already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES play.V.INFIN with.PREP
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG

ah, I already know how to play with this.

(810) SAR: so now you have all that &ts +//.

SAR: so now you have all that
aut: so.ADV now.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES all.ADJ that.DEM.FAR

(811) SAR: everything that you have xxx come out on this side .

SAR: everything that you have come out
aut: everything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES come.SV.INFIN out.ADV
on this side
on.PREP this.DEM.NEAR.SG side.N.SG

(812) SAR: because you have nothing on this side .

SAR: because you have nothing on
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES nothing.PRON on.PREP
this side
this.DEM.NEAR.SG side.N.SG

(813) PAI: +< [- spa] yo voy a agregar .

PAI: yo^S voy^S a^S agregar^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP add.V.INFIN

I'm going to add.

(814) SAR: +< all you have is under the general section .

SAR: all you have is under the
aut: all.ADJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES is.V.3S.PRES under.PREP the.DET.DEF
general section
general.ADJ section.N.SG

(815) SAR: [- spa] eh ?

SAR: eh^S
aut: eh.IM
eh?

(816) PAI: [- spa] ya yo sé cómo jugar aquí .

PAI: ya^S yo^S sé^S cómo^S jugar^S aquí^S
aut: already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES how.INT play.V.INFIN here.ADV

I know how to play here.

- (817) PAI: [- spa] voy ahora a mi casa .
PAI: voy^S ahora^S a^S mi^S casa^S
aut: go.V.1S.PRES now.ADV to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG
 I'm going home now.
- (818) PAI: [- spa] y voy a cambiar todo (.) si me acuerdo .
PAI: y^S voy^S a^S cambiar^S todo^S si^S
aut: and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP shift.V.INFIN everything.PRON.M.SG if.CONJ
 me^S acuerdo^S
 me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG.[or].remind.V.1S.PRES
 I'm going to change everything if I remember.
- (819) SAR: [- spa] y la canción +...
SAR: y^S la^S canción^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG
 and the song.
- (820) SAR: you can just go and pick +/.
SAR: you can just go and pick
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES just.ADV go.V.INFIN and.CONJ pick.V.INFIN
- (821) PAI: +< no@s:spa la@s:spa canción@s:spa es@s:spa a@s:spa meterme@s:spa ahí@s:spa en@s:spa music .
PAI: no^S la^S canción^S es^S a^S
aut: not.ADV the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG be.V.3S.PRES to.PREP
 meterme^S ahí^S en^S music
 put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] there.ADV in.PREP music.N.SG
 no, I log in to get the song there in music.
- (822) PAI: [- spa] y ya .
PAI: y^S ya^S
aut: and.CONJ already.ADV
 and yes.
- (823) PAI: [- spa] <no me voy de aquí que va no me puedo meter> [?] .
PAI: no^S me^S voy^S de^S aquí^S que^S va^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES of.PREP here.ADV that.CONJ go.V.3S.PRES
 no^S me^S puedo^S meter^S
 not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be_able.V.1S.PRES put.V.INFIN
 I can't get out of here, so I can't log in.
- (824) SAR: [- spa] qué ?
SAR: qué^S
aut: what.INT
 what?

- (825) PAI: [- spa] tengo hambre .
PAI: tengo^S hambre^S
aut: have.V.1S.PRES hunger.N.M.SG
 I'm hungry.
- (826) SAR: [- spa] qué pasó ?
SAR: qué^S pasó^S
aut: what.INT pass.V.3S.PAST
 what happened?
- (827) PAI: [- spa] que ya .
PAI: que^S ya^S
aut: that.CONJ already.ADV
 that it's done.
- (828) PAI: ok I think we are (.) done .
PAI: ok I think we are done
aut: unk I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES done.V.PASTPART
- (829) PAI: where is that ?
PAI: where is that
aut: where.ADV is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (830) PAI: Julio@s:eng&spa then here .
PAI: Julio_E^S then here
aut: name then.ADV here.ADV
- (831) PAI: [- spa] qué lindo !
PAI: qué^S lindo^S
aut: how.ADV cute.ADJ.M.SG
 how pretty!
- (832) PAI: now I'm gonna change it around .
PAI: now I'm gonna change
aut: now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP change.V.INFIN
it **around**
it.PRON.OBJ.3S around.ADV
- (833) PAI: now I know what to do .
PAI: now I know what to do
aut: now.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL to.PREP do.V.INFIN
- (834) SAR: I did mine xxx already .
SAR: I did mine already
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST mine.PRON.POSS.1S already.ADV

(835) PAI: yeah I think xxx New_York is old .

PAI: yeah I think New_York is old
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES name is.V.3S.PRES old.ADJ

(836) SAR: &t old news .

SAR: old news
aut: old.ADJ new.ADJ+PV.[or].news.N.SG

(837) PAI: +< I need to clean it .

PAI: I need to clean it
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP clean.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(838) PAI: but now I know how to play .

PAI: but now I know how to play
aut: but.CONJ now.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES how.ADV to.PREP play.V.INFIN

(839) SAR: old news .

SAR: old news
aut: old.ADJ new.ADJ+PV.[or].news.N.SG